叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 韦纳(wainer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

韦纳(Wainer)
第1/1页

[weɪnər]
Wainer
吊车

韦纳

[baɪ] ['maɪk(ə)l] [ʃɑːrə]
By MICHAEL SHAARA
经过 迈克尔 沙拉

作者：迈克尔·沙拉

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['æʃmən]
Illustrated by ASHMAN
插图 经过 阿什曼

由阿什曼绘制插图

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['eɪprəl] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction April 1954 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 四月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1954年4月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['sɜːt(ə)nli] , [laɪf] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] — [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Certainly , life has a meaning — though sometimes it takes a lifetime to learn what it is .
当然 , 生活 有 一个 意义 — 尽管 有时 它 需要 一个 寿命 到 学习 什么 它 是 .

当然，生命是有意义的——尽管有时需要用一生的时间去了解它的意义。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [rəʊb] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)] [stænd] .
The man in the purple robe was too old to walk or stand .
这 男人 在 这 紫色的 长袍 曾是 也 老的 到 走 或者 站立 .

身穿紫色长袍的老人年纪太大，既不能走路也不能站立。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wiːld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [bentʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ruːm] ,
He was wheeled upon a purple bench into the center of a marvelous room ,
他 曾是 带轮子的 之上 一个 紫色的 长椅 进入 这 中心 的 一个 奇妙 房间 ,

他被用一辆紫色长凳推到一间精美房间的中央。

[weə(r)] [ʌn'hjuːmən] ['biːɪŋs] [huːm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] " [ðeɪ] " [hæd; həd] ['gæðəd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
where unhuman beings whom we shall call " They " had gathered and waited .
在哪里 非人 生物 谁 我们 将 称呼 " 他们 " 有 聚集 和 等待 .

在那里，一群我们称之为“他们”的非人类生物聚集在一起等待。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld][mæn] , [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sʌm] [ɒv; əv]
Because he was such an old man , he commanded a great sum of
因为 他 曾是 这样的 一个 老的 男人 , 他 命令 一个 伟大的 和 的
[rɪˈspekt] ,
respect ,
尊重 ,

因为他年纪很大，所以备受尊敬。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈnɜːvəs] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][spəʊk] [wɪð] [əˈpɒlədʒi] , [ænd; ənd]
but he was nervous before Them and spoke with apology , and
但 他 曾是 紧张的 前 他们 和 辐 和 道歉 , 和
[ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] ,
sometimes with irritation ,
有时 和 刺激 ,

但他在他们面前很紧张，说话时带着歉意，有时也带着恼怒。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]
because he could not understand what They were thinking and it
因为 他 可以 不是 理解 什么 他们 是 思维 和 它
[ˈwʌrid] [hɪm] .
worried him .
担心 他 .

因为他无法理解他们在想什么，这让他很担心。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][left] [laɪk] [ðɪs] [əʊld][mæn] .
Yet there was no one left like this old man .
然而 那里 曾是 不 一 左边 喜欢 这 老的 男人 .

然而，像这位老人一样的人已经不多了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ˈeniweə(r)] [huː] [wɒz; wəz][æz; əz][əʊld] — [bʌt; bət][ðæt] [dʌz] [nɒt][ˈmætə(r)] .
There was no one anywhere who was as old — but that does not matter .
那里 曾是 不 一 任何地方 WHO 曾是 作为 老的 — 但 那 做 不是 事情 .

周围没有人比他年纪更大——但这并不重要。

[əʊld][men][ɑː(r); ə(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [huːm]
Old men are important not for what they have learned , but for whom
老的 男人 是 重要的 不是 为了 什么 他们 有 学习 , 但 为了 谁
[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] ,
they have known ,
他们 有 已知 ,

老年人之所以重要，不在于他们学到了什么，而在于他们认识了谁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əʊld][mæn][hæd; həd] [nəʊn] [weɪnər] .
and this old man had known Wainer .
和 这 老的 男人 有 已知 吊车 .

这位老人认识韦纳。

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] ,
Therefore he spoke and told Them what he knew ,
所以 他 辐 和 讲述 他们 什么 他 知道 ,

因此，他开口说话，把他所知道的事情告诉了他们。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] .
and more that he did not know he was telling .
和 更多的 那 他 做过 不是 知道 他 曾是 讲述 .

还有更多他自己都不知道正在说的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [men] , [sæt] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dipɪst] [ə'fekʃn] ,
And They , who were not men , sat in silence and the deepest affection ,
和 他们 , WHO 是 不是 男人 , 卫星 在 沉默 和 这 最深处 感情 ,
[ænd; ənd] ['lɪsnd] . . . .
and listened . . . .
和 听着 . . . .

而那些并非人类的人们，静静地坐着，怀着无比深厚的爱意，聆听着……

['wɪljəm] [weɪnər] [daɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ([sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn]) [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
William Wainer died and was forgotten (said the old man) much more than
威廉 吊车 死亡 和 曾是 被遗忘的 (说 这 老的 男人) 很多 更多的 比
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
a thousand years ago .
一个 千 年 前 .

老人说，威廉·韦纳去世并被人遗忘，已经超过一千年了。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [weɪvz] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd]
I have heard it said that people are like waves , rising and riding and
我 有 听到 它 说 那 人们 是 喜欢 波浪 , 上升 和 骑术 和
['krʌmblɪŋ] ,
crumbling ,
摇摇欲坠 ,

我曾听人说过，人就像海浪，起起落落，潮起潮落。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [weɪv] [fel] [wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
and if a wave fell once on a shore long ago ,
和 如果 一个 海浪 跌倒 一次 在 一个 支撑 长的 前 ,

如果很久以前，海浪曾拍打过海岸，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ɪts] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
then it left its mark on the beach and changed the shape of the world ,
然后 它 左边 它是 标记 在 这 海滩 和 已更改 这 形状 的 这 世界 ,

然后，它在海滩上留下了痕迹，改变了世界的形状。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [rɪ'membəd] .
but is not remembered .
但 是 不是 记得 .

但却不被人记住。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [weɪvz] .
That is true , except for the bigger waves .
那 是 真的 , 除了 为了 这 大 波浪 .

除了巨浪之外，情况确实如此。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] - ['biːɪŋ] [fə'gɒtn] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]
There is nothing remarkable in Wainer's being forgotten then , because he was not
那里 是 没有什么 卓越 在 - 存在 被遗忘的 然后 , 因为 他 曾是 不是
[ə; eɪ] [bɪg] [weɪv] .
a big wave .
一个 大的 海浪 .

韦纳被遗忘并不奇怪，因为他并非什么巨星。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] ,
In his own time ,
在 他的 自己的 时间 ,

在他自己的时代，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [hiː; hi]['iːv(ə)n][lɪvd; 'laɪvd] [ɒf] [ðə; ði] [steɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði]
he was nothing at all — he even lived off the state — and the
他 曾是 没有什么 在 全部 — 他 甚至 居住地 离开 这 状态 — 和 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['paʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]
magnificent power that was in him and that he brought to the world
壮丽 力量 那 曾是 在 他 和 那 他 带来 到 这 世界
[wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fʊli] ['rekəg'naɪzd] .
was never fully recognized .
曾是 绝不 完全 认可 .

他一无所有——甚至靠国家救济生活——他身上蕴藏的、他带给世界的伟大力量从未得到充分认识。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['stɔːri][ai][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] .
But the story of his life is probably the greatest story I have ever heard .
但 这 故事 的 他的 生活 是 大概 这 最 故事 我 有 曾经 听到 .

但他的人生故事可能是我听过的最伟大的故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
He was the beginning of You .
他 曾是 这 开始 的 你 .

他就是你的开始。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [nəʊn] .
I only wish I had known .
我 仅有的 希望 我 有 已知 .

我真希望我早点知道。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [deɪz] , [æz; əz][ai][rɪ'membə(r)] , [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [weɪnər] .
From his earliest days , as I remember , no one ever looked after Wainer .
从 他的 最早 天 , 作为 我 记住 , 不 一 曾经 看起来 后 吊车 .

据我记忆，韦纳从小就没有一个人照顾过他。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] .
His father had been one of the last of the priests .
他的 父亲 有 到过 一 的 这 最后的 的 这 神父 .

他的父亲是最后一位神父之一。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [jʌŋ] [weɪnər] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [pɑːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Just before young Wainer was born in 2430 , the government passed one of the
只是 前 年轻的 吊车 曾是 出生 在 - , 这 政府 通过了 一 的 这
[greɪt] [lɔːz] ,
great laws ,
伟大的 法律 ,

就在小韦纳于2430年出生前不久，政府通过了一项伟大的法律。

[ðə; ði][wiː; wi] - [teɪk] - [nəʊ] - ['bæriəz] - ['ɪntuː] - [speɪs] ['iːdɪkt] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['miʃənəriz]
the we - take - no - barriers - into - space edict , and religious missionaries
这 我们 - 拿 - 不 - 障碍 - 进入 - 空间 法令 , 和 宗教 传教士
[wɜː(r); wə(r)] [bænd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] .
were banned from the stars .
是 禁止 从 这 明星 .

我们颁布了"太空无阻"的法令，禁止宗教传教士进入星际空间。

- ['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðæt] .
Wainer's father never quite recovered from that .
- 父亲 绝不 相当 恢复 从 那 .

韦纳的父亲始终未能从那件事中完全恢复过来。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [gɒn]
He went down to the end of his days believing that the Earth had gone
他 去 向下 到 这 结尾 的 他的 天 相信 那 这 地球 有 已消失
['əʊvə(r)][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " ['ænti] - [kraɪst] .
over to what he called " Anti - Christ .
超过 到 什么 他 称为 " 反对 - 基督 .

他至死都坚信地球已经落入了他所谓的“反基督”手中。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fretf(ə)l][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .
" He was a fretful man and he had no time for the boy .
" 他 曾是 一个 烦躁 男人 和 他 有 不 时间 为了 这 男生 .

“他是个脾气暴躁的人，根本没时间理会那个男孩。”

[jʌŋ] [weɪnər] [gruː] [ʌp] [ə'ləʊn] .
Young Wainer grew up alone .
年轻的 吊车 生长 向上 独自的 .

小韦纳从小就独自长大。

[laɪk] ['evriwʌn] [els] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒpəˌreɪtɪd][ɒn][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][faɪv] ,
Like everyone else , he was operated on at the age of five ,
喜欢 每个人 别的 , 他 曾是 经营的 在 在 这 年龄 的 五 ,

和其他人一样，他五岁时接受了手术。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'dʒekt] .
and it turned out that he was a Reject .
和 它 转向 出去 那 他 曾是 一个 拒绝 .

结果发现他是个落选者。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [nəʊ][wʌn] [kɛəd] .
At the time , no one cared .
在 这 时间 , 不 一 关心 .

当时，没有人关心。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['ɑːftəwəd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] ,
His mother afterward said that she was glad ,
他的 母亲 之后 说 那 她 曾是 高兴的 ,

他的母亲后来表示她很高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [hed] ['iːv(ə)n] [ðen] [wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
because Wainer's head even then was magnificently shaped and it would
因为 - 头 甚至 然后 曾是 壮丽 形状 和 它 会
[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][lʌmp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
have been a shame to put a lump on it .
有 到过 一个 耻辱 到 放 一个 块 在 它 .

因为韦纳当时的头型非常漂亮，如果在上面添个肿块就太可惜了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [weɪnər] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['paɪlət] ,
Of course , Wainer knew that he could never be a doctor , or a pilot ,
的 课程 , 吊车 知道 那 他 可以 绝不 是 一个 医生 , 或者 一个 飞行员 ,

当然，韦纳知道自己永远不可能成为医生，也不可能成为飞行员。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
or a technician of any kind ,
或者 一个 技术员 的 任何 种类 ,

或者任何类型的技术人员，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][faɪv] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['faɪn(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
but he was only five years old and nothing was final to him .
但 他 曾是 仅有的 五 年 老的 和 没有什么 曾是 最终的 到 他 .

但他当时只有五岁，对他来说一切都还没有定论。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ɒptɪmɪzəm][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Some of the wonderful optimism he was to carry throughout his youth ,
一些 的 这 精彩的 乐观 他 曾是 到 携带 自始至终 他的 青年 ,

他青年时期一直保持着一些美好的乐观精神，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [niːd] [səʊ]['bædli][ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,
and which he was to need so badly in later years ,
和 哪个 他 曾是 到 需要 所以 糟糕 在 之后 年 ,

而这正是他晚年非常需要的。

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
was already with him as a boy .
曾是 已经 和 他 作为 一个 男生 .

他小时候就和他在一起了。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [weɪnər] [gruː] [ʌp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːld] ,
And yet You must understand that the world in which Wainer grew up was a good world ,
和 然而 你 必须 理解 那 这 世界 在 哪个 吊车 生长 向上 曾是 一个 好的 世界 ,

但是你必须明白，韦纳成长的那个世界是一个美好的世界。

[ə; eɪ] [faɪn] [wɜːld] .
a fine world .
一个 美好的 世界 .

一个美好的世界。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [wɜːld] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [ðæt] —
Up to that time , it was the best world that ever was , and no one doubted that —
向上 到 那 时间 , 它 曾是 这 最好的 世界 那 曾经 曾是 , 和 不 一 怀疑 那 —

在那之前，那是世界上最美好的世界，这一点无人怀疑——

([sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [smaɪld] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
(Some of Them had smiled in Their minds .
(一些 的 他们 有 微笑 在 他们的 思想 .

（他们中的一些人在心里笑了。）

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ɪm'bærəst] .)
The old man was embarrassed .)
这 老的 男人 曾是 尴尬的 .)

老人感到很尴尬。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
You must try to understand .
你 必须 尝试 到 理解 .

你必须试着理解。

[wiː; wi][ɔːl] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðæt] [wɜːld] ; [weɪnər] [ænd; ənd][ai][ænd; ənd] ['evriwʌn] [bɪ'liːvd] .
We all believed in that world ; Wainer and I and everyone believed .
我们 全部 相信 在 那 世界 ; 吊车 和 我 和 每个人 相信 .

我们都相信那个世界；韦纳、我，还有所有人都相信。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][æz; əz] [best] [ai][kæn; kən][ænd; ənd] ['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .
But I will explain as best I can and doubtless You will understand .
但 我 将要 解释 作为 最好的 我 能 和 毫无疑问 你 将要 理解 .

但我会尽我所能解释，相信您一定会理解的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [weɪnər] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
When it was learned , long before Wainer was born ,
什么时候 它 曾是 学习 ， 长的 前 吊车 曾是 出生 ，

早在韦纳出生之前，人们就已经知道了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hjuːmən] [breɪn] [ænd; ənd]
that the electronic brains could be inserted within the human brain and
那 这 电子的 大脑 可以 是 插入 之内 这 人类 脑 和

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['njʊərəl] [pɑːðz] ,
connected with the main neural paths ,
连接 和 这 主要的 神经 路径 ，

电子大脑可以植入人脑内部，并与主要神经通路连接起来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [huː] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ɔːl]
there was no one who did not think it was the greatest discovery of all
那里 曾是 不 一 WHO 做过 不是 思考 它 曾是 这 最 发现 的 全部

[taɪm] .
time .
时间 .

所有人都认为这是有史以来最伟大的发现。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] ,
Do You know , can You have any idea ,
做 你 知道 ， 能 你 有 任何 主意 ，

你知道吗？你有什么想法吗？

[wɒt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [breɪnz] ?
what the mind of Man must have been like before the brains ?
什么 这 头脑 的 男人 必须 有 到过 喜欢 前 这 大脑 ?

在大脑出现之前，人类的思维方式会是怎样的？

[gɒd] [help] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] [kən'trəʊlɪŋ] [ðəm'selvz] , [træpt]
God help them , they lived all their lives without controlling themselves , trapped
上帝 帮助 他们 ， 他们 居住地 全部 他们的 生活 没有 控制 他们自己 ， 被困

,
,
,

上帝保佑他们，他们一生都无法控制自己，被困住了。

['ʃaʊəd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [driːmz] , ['təʊtəli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ,
showered by an unceasing barrage of words , dreams , totally unrelated ,
淋浴 经过 一个 不断 弹幕 的 字 ， 梦境 ， 完全 无关 ，

[ˌʌnkən'trəʊləbl] ['meməriz] .
uncontrollable memories .
不可控的 回忆 .

被源源不断的文字、梦境、完全不相关的、无法控制的记忆所淹没。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hɒrəb(ə)l] .
It must have been horrible .
它 必须 有 到过 可怕 .

那一定很可怕。

[ðə; ði] [breɪnz] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] .
The brains changed all that .
这 大脑 已更改 全部 那 .

大脑改变了这一切。

[ðeɪ] [geɪv] [mæn] ['friːdəm] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['friːdəm] [frɒm; frəm] [kən'fjuːʒn] : [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] ['lɒdʒɪk(ə)l]
They gave Man freedom to think , freedom from confusion : they made him logical
他们 给予 男人 自由 到 思考 ， 自由 从 困惑 ： 他们 制成 他 逻辑
.
.
.

他们赋予人类思考的自由，使人摆脱困惑的自由：他们使人类变得理性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [niːd] [tuː; tə] ['meməraɪz] ,
There was no longer any need to memorize ,
那里 曾是 不 更长 任何 需要 到 记住 ，

不再需要记忆了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [breɪnz] [kʊd; kəd] [əb'zɔːb] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd]
because the brains could absorb any amount of information that was inserted
因为 这 大脑 可以 吸收 任何 数量 的 信息 那 曾是 插入
['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,
into them ,
进入 他们 ，

因为大脑可以吸收输入其中的任何数量的信息，

['aɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
either before or after the operation .
任何一个 前 或者 后 这 手术 .

手术前或手术后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪnz] ['nevə(r)] [fə'gɒt] , [ænd; ənd] ['seldəm] [meɪd] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [kəm'pjuːtɪd] [ɔːl]
And the brains never forgot , and seldom made mistakes , and computed all
和 这 大脑 绝不 忘了 ， 和 很少 制成 错误 ， 和 计算 全部
[θɪŋz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'hjuːmən] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
things with an inhuman precision .
事物 和 一个 不人道 精确 .

而且，大脑从不遗忘，很少出错，并且以非人的精确度计算所有事物。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪn] — [ɔː(r)] " [klɑːks] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , ['ɑːftə(r)] [ˌel'iː] [klɜːk] —
A man with a brain — or " clerks , " as they were called , after Le Clerq —
一个 男人 和 一个 脑 — 或者 " 职员 ， " 作为 他们 是 称为 ， 后 乐 CLERQ —
[njuː] ['evriθɪŋ] ,
knew everything ,
知道 一切 ，

一个有头脑的人——或者像勒克莱尔那样被称为"办事员"的人——无所不知。

['lɪtərəli] ['evriθɪŋ] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
literally everything , that there was to know about his profession .
字面上地 一切 ， 那 那里 曾是 到 知道 关于 他的 职业 .

简直就是关于他职业的一切知识。

[ænd; ənd] [æz; əz] [njuː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [men]
And as new information was learned , it was made available to all men
和 作为 新的 信息 曾是 学习 ， 它 曾是 制成 可用的 到 全部 男人
,
,
,

随着新信息的获取，这些信息会向所有人公开。

[ænd; ənd] [pʌntʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɑːks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .
and punched into the clerks of those who desired it .
和 拳击 进入 这 职员 的 那些 WHO 想要的 它 .

并打卡到那些想要它的人的收银机上。

[mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð] [mɔː(r)]
Man began to think more clearly than ever before , and thought with more
男人 开始 到 思考 更多的 清楚地 比 曾经 前 , 和 想法 和 更多的
['nɒlɪdʒ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
knowledge behind him ,
知识 在后面 他 ,

人类开始比以往任何时候都更清晰地思考，并且拥有了更多的知识储备。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɒdlaɪk] [θɪŋ] .
and it seemed for a while that this was a godlike thing .
和 它 似乎 为了 一个 尽管 那 这 曾是 一个 神一般的 事物 .

有一段时间，这似乎是一件神迹。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] .
But in the beginning , of course , it was very hard on the Rejects .
但 在 这 开始 , 的 课程 , 它 曾是 非常 难的 在 这 拒绝 .

当然，一开始对"弃儿乐队"来说非常艰难。

[wʌns] [ɪn] ['evri] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)][səʊ] [wʊd] [kʌm] ['sʌmwʌn] [laɪk] [weɪnər] [huːz] [breɪn]
Once in every thousand persons or so would come someone like Wainer whose brain
一次 在 每一个 千 人 或者 所以 会 来 某人 喜欢 吊车 谁 脑
[wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] [klɑːk] ,
would not accept the clerk ,
会 不是 接受 这 职员 ,

大约每千人中就会出现一个像韦纳这样的人，他的大脑无法接受店员这种角色。

[huː] [wʊd] [ri'ækt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klɑːk] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hæt] .
who would react as if the clerk were no more than a hat .
WHO 会 反应 作为 如果 这 职员 是 不 更多的 比 一个 帽子 .

他们会像对待一顶帽子一样对待店员。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] , ['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] .
After a hundred years , our scientists still did not know why .
后 一个 百 年 , 我们的 科学家 仍然 做过 不是 知道 为什么 .

一百年过去了，我们的科学家仍然不知道为什么。

['meni] [faɪn] [maɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['meməri] ['sekʃənz] [kʌt] [ə'weɪ] ,
Many fine minds were ruined with their memory sections cut away ,
许多 美好的 思想 是 毁坏 和 他们的 记忆 部分 切 离开 ,

许多优秀的头脑因为记忆被切除而毁于一旦。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [test] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [pruːv] [bɪ'fɔːhænd] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːks]
but then a preliminary test was devised to prove beforehand that the clerks
但 然后 一个 初步的 测试 曾是 设计 到 证明 预先 那 这 职员
[wʊd] [nɒt] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [meɪk]
would not work and that there was nothing that anyone could do to make
会 不是 工作 和 那 那里 曾是 没有什么 那 任何人 可以 做 到 制作
[ðem; ðəm] [wɜːk] .
them work .
他们 工作 .

但随后设计了一个初步测试，预先证明这些职员不会工作，而且没有任何办法能让他们工作。

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][ðə; ði][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [kept] ['kʌmɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
Year by year the Rejects , as they were called , kept coming , until they
年 经过 年 这 拒绝 , 作为 他们 是 称为 , 保留 未来 , 直到 他们
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l]['nʌmbə(r)] .
were a sizable number .
是 一个 相当大的 数字 .

年复一年，这些被称为"弃儿"的人不断涌入，直到人数相当可观。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [men] [wɪð] [klɑːks] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
The more fortunate men with clerks outnumbered the Rejects a thousand
这 更多的 幸运 男人 和 职员 寡不敌众 这 拒绝 一个 千
[tuː; tə][wʌn] ,
to one ,
到 一 ,

那些有职员的幸运儿人数是那些被淘汰者的千倍。

[ænd; ənd] [ruːld] [ðə; ði][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] " ['ræʃɪz] " — [slæŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and ruled the society , and were called " Rashes " — slang for
和 裁决 这 社会 , 和 是 称为 " 皮疹 " — 俚语 为了
['ræʃ(ə)nəl] .
Rationals .
理性 .

他们统治着社会，被称为"Rashes"(理性主义者的俚语)。

[ðʌs] [ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv][ðə; ði] [ræʃ] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt] .
Thus the era of the Rash and Reject .
因此 这 时代 的 这 皮疹 和 拒绝 .

于是，鲁莽和不羁的时代就此到来。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪn]
Now , of course , in those days the Rejects could not hope to compete in
现在 , 的 课程 , 在 那些 天 这 拒绝 可以 不是 希望 到 竞争 在
[ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [wɜːld] .
a technical world .
一个 技术的 世界 .

当然，在那个年代，像"弃儿乐队"这样的乐队是不可能在技术化的世界中竞争的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)][rɪ'membə(r)][nɔː(r)] [kəm'pjuːt] [wel] [ɪ'nʌf] ,
They could neither remember nor compute well enough ,
他们 可以 两者都不 记住 也不 计算 出色地 足够的 ,

他们既记性不好，计算能力也不够强。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl]['dɑːktərz] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][rɪ'dʒekt]['evə(r)][kʊd; kəd] ,
and the least of all doctors knew more than a Reject ever could ,
和 这 至少 的 全部 医生 知道 更多的 比 一个 拒绝 曾经 可以 ,

而医生们懂得的，比一个被拒之门外的人要多得多。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ['kemɪsts] [njuː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kemɪstri] ,
the worst of all chemists knew much more chemistry ,
这 最差 的 全部 化学家 知道 很多 更多的 化学 ,

最差的化学家也懂得很多化学知识。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'dʒekt] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [speɪs] ['paɪlət] .
and a Reject certainly could never be a space pilot .
和 一个 拒绝 当然 可以 绝不 是 一个 空间 飞行员 .

一个被淘汰的人当然不可能成为太空飞行员。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [nɪ'mɒnɪks] [wɒz; wəz] ['stʌdid] [æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd]
As a result of all this , mnemonics was studied as never before ; and
作为 一个 结果 的 全部 这 , 记忆术 曾是 研究 作为 绝不 前 ; 和
[rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] ['meməri] .
Rejects were taught memory .
拒绝 是 教授 记忆 .

因此，记忆术得到了前所未有的研究；被拒之门外的人也开始学习记忆。

[wen] [weɪnər] [wɒz; wəz] ['fʊli] [grəʊn] ,
When Wainer was fully grown ,
什么时候 吊车 曾是 完全 生长 ,

当韦纳完全长大后，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [mɔː(r)][ɪg'zækt]
his mind was more ordered and controlled and his memory more exact
他的 头脑 曾是 更多的 订购 和 受控 和 他的 记忆 更多的 精确的
[ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
than any man who had lived on Earth a hundred years before .
比 任何 男人 WHO 有 居住地 在 地球 一个 百 年 前 .

他的思维比一百年前生活在地球上的任何人都更加条理清晰、控制自如，记忆力也更加精准。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [rɪ'dʒekt][ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
But he was still a Reject and there was not much for him to
但 他 曾是 仍然 一个 拒绝 和 那里 曾是 不是 很多 为了 他 到
[duː; də] .
do .
做 .

但他仍然是个被排斥的人，没什么事可做。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɪŋk] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] .
He began to feel it , I think , when he was about fifteen .
他 开始 到 感觉 它 , 我 思考 , 什么时候 他 曾是 关于 十五 .

我认为他大约在十五岁的时候开始有这种感觉。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [speɪs] ,
He had always wanted to go into space ,
他 有 总是 通缉 到 去 进入 空间 ,

他一直梦想着去太空。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][æt; ət][lɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
and when he realized at last that it was impossible ,
和 什么时候 他 已实现 在 最后的 那 它 曾是 不可能的 ,

当他最终意识到这是不可能的时，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][dʒɒbz] [ə'bɔːd] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['veri]
that even the meanest of jobs aboard ship was beyond him , he was very
那 甚至 这 最卑鄙的 的 工作 船上 船 曾是 超过 他 , 他 曾是 非常
['diːpli] [dɪ'prest] .
deeply depressed .
深 郁闷 .

即使是船上最卑微的工作他也做不了，他非常沮丧。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðəʊz] [deɪz] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] ,
He told me about those days much later ,
他 讲述 我 关于 那些 天 很多 之后 ,

很久以后他才跟我讲起那些日子。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [-] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
when it was only a Reject's memory of his youth .
什么时候 它 曾是 仅有的 一个 拒绝 记忆 的 他的 青年 .

那只是弃儿对他青春的回忆而已。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [sɪns] [ðen] ,
I have lived a thousand years since then ,
我 有 居住地 一个 千 年 自从 然后 ,

从那以后，我已经活了一千年。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [stɒpt] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][let][hɪm][gəʊ][dʒʌst][wʌns] [wen]
and I have never stopped regretting that they did not let him go just once when
和 我 有 绝不 停止 后悔 那 他们 做过 不是 让 他 去 只是 一次 什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
he was young ,
他 曾是 年轻的 ,

我始终后悔当初他们没有在他年轻的时候放他走一次。

[bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] .
before those last few days .
前 那些 最后的 很少 天 .

在最后那几天之前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .
It would have been such a little thing for them to do .
它 会 有 到过 这样的 一个 小的 事物 为了 他们 到 做 .

对他们来说，这只是一件微不足道的小事。

[ai][fɜːst] [met] [weɪnər] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [jet] [bɪ'gʌn]
I first met Wainer when he was eighteen years old and had not yet begun
我 第一的 遇见 吊车 什么时候 他 曾是 十八 年 老的 和 有 不是 然而 开始
[tuː; tə] [wɜːk] .
to work .
到 工作 .

我第一次见到韦纳时，他才十八岁，还没有开始工作。

[wiː; wi][met][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mjuːzɪk] [klʌbz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
We met in one of those music clubs that used to be in New York City ,
我们 遇见 在 一 的 那些 音乐 俱乐部 那 用过的 到 是 在 新的 约克 城市 ,

我们是在纽约市一家曾经很流行的音乐俱乐部里认识的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] , ['sməʊki] ,
one of the weird , smoky ,
一 的 这 诡异的 , 烟 ,

其中之一，怪异的，烟雾缭绕的，

['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l] [hɔːlz] [weə(r)] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][kʊd; kəd]['gæðə(r)][ænd; ənd] [briːð] [ðeə(r)] [əʊn] [eə(r)]
crowded little halls where Rejects could gather and breathe their own air
挤 小的 大厅 在哪里 拒绝 可以 收集 和 呼吸 他们的 自己的 空气
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] — [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm] — " - .
away from the — as we called them — " lumpheads .
离开 从 这 — 作为 我们 称为 他们 — " - .

拥挤的小厅里，被排斥者们可以聚集在一起，呼吸自己的空气，远离我们称之为“笨蛋”的那些人。

" [ai][rɪ'membə(r)] [jʌŋ] [weɪnər] ['veri] ['klɪəli] .
" I remember young Wainer very clearly .
" 我 记住 年轻的 吊车 非常 清楚地 .

“我对年轻的韦纳印象非常深刻。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [mæn] , ['lɑːdʒə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [wɪð] [hjuːdʒ] [ɑːmz]
He was a tremendous man , larger even than You , with huge arms
他 曾是 一个 巨大的 男人 , 更大的 甚至 比 你 , 和 巨大的 武器
[ænd; ənd] [aɪz] ,
and eyes ,
和 眼睛 ,

他身材魁梧，比你还要高大，手臂和眼睛都非常粗壮。

[ænd; ənd] [ðæt] ['feɪməs] [mæs] [ɒv; əv] ['braʊnɪʃ] [heə(r)] .
and that famous mass of brownish hair .
和 那 著名的 大量的 的 棕褐色 头发 .

还有那一头著名的棕色头发。

[hɪz; ɪz][saɪz][set][hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['bɒðəd] [hɪm] ,
His size set him off from the rest of us , but it never bothered him ,
他的 尺寸 放 他 离开 从 这 休息 的 我们 , 但 它 绝不 烦恼 他 ,

他的体型让他与我们其他人显得格格不入，但这从来都困扰着他。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['peɪnfəli] ['ɔːkwəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [lɑːft]
and although he was almost painfully awkward , he was never laughed
和 虽然 他 曾是 几乎 痛苦地 尴尬的 ， 他 曾是 绝不 笑了
[æt; ət] .
at .
在 .

虽然他笨拙得令人尴尬，但他从来没有被人嘲笑过。

[ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [bɪg] — ['ɒmɪnəs] ,
I don't quite know how to describe it , but he was very big — ominous ,
我 不 相当 知道 如何 到 描述 它 ， 但 他 曾是 非常 大的 — 不祥的 ，

我不太知道该怎么形容，但他个头非常大——令人望而生畏。

['ɔːlməʊst] — [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ɒf] [æn; ən] ['ɔːrə] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [streŋθ] .
almost — and he gave off an aura of tremendous strength .
几乎 — 和 他 给予 离开 一个 灵气 的 巨大的 力量 .

几乎——而且他散发出一种无比强大的气场。

[hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz][ai][rɪ'membə(r)] ; [hiː; hi][sæt] [wɪð] [ˌjuː 'es]['saɪləntli][ænd; ənd][dræŋk] [kwaɪt]
He said very little , as I remember ; he sat with us silently and drank quite
他 说 非常 小的 ， 作为 我 记住 ； 他 卫星 和 我们 默默 和 喝 相当
[ə; eɪ][bɪt] ,
a bit ,
一个 少量 ，

我记得他很少说话；他默默地和我们坐在一起，喝了不少酒。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and listened to the music and to us ,
和 听着 到 这 音乐 和 到 我们 ，

他们听着音乐，也听着我们说话。

['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
grinning from time to time with a wonderfully pleasant smile .
咧嘴笑 从 时间 到 时间 和 一个 太棒了 令人愉快的 微笑 .

时不时露出令人愉悦的笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkəbl] .
He was very likable .
他 曾是 非常 讨人喜欢 .

他非常讨人喜欢。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] ,
He was drawn to me , I think ,
他 曾是 绘制 到 我 ， 我 思考 ，

我想，他被我吸引了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'dʒekt] — [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] [nəʊn] [æz; əz]
because I was a successful Reject — I was just then becoming known as
因为 我 曾是 一个 成功的 拒绝 — 我 曾是 只是 然后 成为 已知 作为
[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] .
a surgeon .
一个 外科医生 .

因为我曾是一名成功的"弃儿"——当时我正逐渐以外科医生的身份为人所知。

[ai] [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] ['envid] [ˌem 'iː] .
I sincerely believed that he envied me .
我 真挚地 相信 那 他 令人羡慕 我 .

我真心相信他嫉妒我。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
At any rate , he was always ready to talk to me .
在 任何 速度 ， 他 曾是 总是 准备好 到 讲话 到 我 .

总之，他总是乐于和我交谈。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ai][dɪd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə][get][hɪm] ['wɜːkɪŋ] ,
In the early days I did what I could to get him working ,
在 这 早期的 天 我 做过 什么 我 可以 到 得到 他 在职的 ,

起初，我尽我所能让他开始工作。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['riːəli] [traɪd] .
but he never really tried .
但 他 绝不 真的 尝试 .

但他从未真正尝试过。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [aːts] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['riːəli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm] .
He had only the Arts , You see , and they never really appealed to him .
他 有 仅有的 这 艺术 , 你 看 , 和 他们 绝不 真的 上诉 到 他 .

你看，他只有艺术类专业，但他对艺术类专业从来没有真正感兴趣过。

([ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
(There was a rustle of surprise among Them .
(那里 曾是 一个 沙沙 的 惊喜 之中 他们 .

（他们之中传来一阵惊讶的窸窣声。）

[ðə; ði][əʊld][mæn] [n'ɒdɪd] .)
The old man nodded .)
这 老的 男人 点头 .)

老人点了点头。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
It is true .
它 是 真的 .

是真的。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːtɪst] .
He never wanted to be an artist .
他 绝不 通缉 到 是 一个 艺术家 .

他从来没想过要当艺术家。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪn][hɪm] ,
He had too much need for action in him ,
他 有 也 很多 需要 为了 行动 在 他 ,

他内心深处有着太强的行动欲。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] .
and he did not want to be a lonely man .
和 他 做过 不是 想 到 是 一个 孤独 男人 .

他不想孤独终老。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræʃɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .
But because of the Rashes , he had no choice .
但 因为 的 这 皮疹 , 他 有 不 选择 .

但由于皮疹，他别无选择。

[ðə; ði] ['ræʃɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['tælənt] .
The Rashes , as You know , had very little talent .
这 皮疹 , 作为 你 知道 , 有 非常 小的 天赋 .

如你所知，The Rashes乐队没什么才华。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] - [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Perhaps it was the precision , the methodicity with which they lived ,
也许 它 曾是 这 精确 , 这 - 和 哪个 他们 居住地 ,

或许是他们生活的严谨和条理吧。

[ɔː(r)] [pə'hæps] — [æz; əz][wiː; wi] ['praʊdli] [kleɪmd] — [ðə; ði][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][wɜː(r); wə(r)]
or perhaps — as we proudly claimed — the Rejects were
或者 也许 — 作为 我们 自豪地 声称 — 这 拒绝 是
[rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]['tælənt] .
Rejects because they had talent .
拒绝 因为 他们 有 天赋 .

或者——正如我们自豪地宣称的那样——"弃儿乐队"之所以被拒之门外，是因为他们有才华。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [dʒʌst] :
But the result was wonderfully just :
但 这 结果 曾是 太棒了 只是 :

但结果却非常公正：

[ðə; ði][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['fiːldz] [ri'kwaiə] ['tælənt] .
the Rejects took over the Arts and all other fields requiring talent .
这 拒绝 采取 超过 这 艺术 和 全部 其他 字段 需要 天赋 .

"弃儿"乐队占领了艺术界以及所有其他需要才能的领域。

[ai][maɪ'self][hæd; həd] [gʊd] [hændz] ; [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] .
I myself had good hands ; I became a surgeon .
我 我 有 好的 双手 ; 我 成为 一个 外科医生 .

我本人手艺很好，后来成了一名外科医生。

[ɔːl'ðəʊ] [ai]['nevə(r)][wʌns]['ɒpəˌreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ræʃ] [baɪ][maɪ][saɪd] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtəbli]
Although I never once operated without a Rash by my side , I was a notably
虽然 我 绝不 一次 经营的 没有 一个 皮疹 经过 我的 边 , 我 曾是 一个 尤其
[sək'sesf(ə)l] ['sɜːdʒən] .
successful surgeon .
成功的 外科医生 .

虽然我从未在没有拉什在场的情况下进行过任何手术，但我却是一位非常成功的外科医生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['truːli] ['splendɪd] [θɪŋ] .
It was a truly splendid thing .
它 曾是 一个 真的 灿烂 事物 .

那真是一件非常棒的事。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːld] .
That is why I say it was a good world .
那 是 为什么 我 说 它 曾是 一个 好的 世界 .

这就是我为什么说那是一个美好的世界。

[ðə; ði] [ræʃ] [ænd; ənd][rɪ'dʒekt] [kəm'baɪnd] [ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] .
The Rash and Reject combined in society and made it whole .
这 皮疹 和 拒绝 合并 在 社会 和 制成 它 所有的 .

鲁莽者和被社会遗弃者结合，构成了社会的整体。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒekt] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [prɪ'saɪs] ,
And one thing more was in favor of the Reject : he was less precise ,
和 一 事物 更多的 曾是 在 偏爱 的 这 拒绝 : 他 曾是 较少的 精确的 ,

还有一点对被拒绝者有利：他不够精确。

[les] ['lɒdʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] ['glæmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ræʃ] .
less logical , and therefore more glamorous than the Rash .
较少的 逻辑 , 和 所以 更多的 魅力四射 比 这 皮疹 .

逻辑性较差，因此比皮疹更具魅力。

[hens] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts]['ɔːlweɪz][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][rɪ'dʒekt] ['wɪmɪn] [dɪd] [wel]
Hence Rejects always had plenty of women , and Reject women did well
因此 拒绝 总是 有 很多 的 女性 , 和 拒绝 女性 做过 出色地
[wɪð] [men] .
with men .
和 男人 .

因此，被拒之门外的人总是有很多女人，而被拒之门外的女人也和男人相处得很好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ræʃ] , [ɪn][ðə; ði][end] , [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] ['kaʊntɪd] .
But the Rash , in the end , had everything that really counted .
但 这 皮疹 , 在 这 结尾 , 有 一切 那 真的 计数 .

但最终，Rash 拥有了所有真正重要的东西。

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [sʌtʃ] [wɜːk] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'dʒekt][kʊd; kəd][duː; də] .
Well , there was only such work that a Reject could do .
出色地 , 那里 曾是 仅有的 这样的 工作 那 一个 拒绝 可以 做 .

嗯，只有被淘汰者才能做这种工作。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [weɪnər] .
But none of it fitted Wainer .
但 没有任何 的 它 适配 吊车 .

但这些都不适合韦纳。

[hiː; hi] [traɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [ɒn] ['mjuːzɪk] .
He tried all the arts at one time or another before he finally settled on music .
他 尝试 全部 这 艺术 在 一 时间 或者 其他 前 他 最后 定居 在 音乐 .

他曾尝试过各种艺术形式，最终才选择了音乐。

[ɪn]['mjuːzɪk][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [vɑːst][ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] .
In music there was something vast and elemental ; he saw that he could build .
在 音乐 那里 曾是 某物 广阔的 和 元素 ; 他 锯 那 他 可以 建造 .

音乐中蕴含着某种浩瀚而原始的力量；他从中看到了自己可以创造的东西。

[hiː; hi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] , [bʌt; bət][dɪd]['lɪt(ə)l]['æktʃuəl] [wɜːk] .
He began , and learned , but did little actual work .
他 开始 , 和 学习 , 但 做过 小的 实际的 工作 .

他开始学习，但很少实际工作。

[ɪn] [ðəʊz] [bɪ'gɪnɪŋ] [j'iəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] ,
In those beginning years , he could be found almost always out by the Sound ,
在 那些 开始 年 , 他 可以 是 成立 几乎 总是 出去 经过 这 声音 ,

在那些年里，人们几乎总能在海湾边找到他。

[ɔː(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
or wandering among the cliffs across the River ,
或者 漫游 之中 这 悬崖 穿过 这 河 ,

或者漫步在河对岸的悬崖之间，

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz] ['fɪstɪd] [ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ['wʌndərɪŋ] , ['wʌndərɪŋ] , [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'dʒekt] .
his huge hands fisted and groping for something to do , wondering , wondering , why he was a Reject .
他的 巨大的 双手 拳交 和 摸索 为了 某物 到 做 , 好奇 , 好奇 , 为什么 他 曾是 一个 拒绝 .

他那双大手紧握成拳，摸索着寻找可以做的事情，心中疑惑，疑惑着，为什么自己是个弃儿。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rəʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'væn] , [wɪtʃ] [keɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst]['riːəl] [lʌv] [ə'feə(r)] .
The first thing he wrote was the Pavanne , which came after his first real love affair .
这 第一的 事物 他 写道 曾是 这 帕凡舞曲 , 哪个 来了 后 他的 第一的 真实的 爱 事务 .

他创作的第一首作品是《帕凡舞曲》，这首曲子是在他的第一次真正恋爱之后创作的。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][gɜːl] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ai][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði]
I cannot remember the girl , but in a thousand years I have not forgotten the
我 不能 记住 这 女孩 ， 但 在 一个 千 年 我 有 不是 被遗忘的 这
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

我记不起那个女孩了，但一千年过去了，我却从未忘记那段音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'praɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [pə'væn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [sək'ses] .
It may surprise You to learn that the Pavanne was a commercial success .
它 可能 惊喜 你 到 学习 那 这 帕凡舞曲 曾是 一个 商业的 成功 .

你或许会惊讶地发现，《帕凡舞曲》在商业上取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'praɪzd] [weɪnər] , [tuː] .
It surprised Wainer , too .
它 惊讶 吊车 ， 也 .

韦纳也对此感到惊讶。

[ðə; ði] ['ræʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [teɪst] [wɒz; wəz]['lɒdʒɪk(ə)l] .
The Rashes were actually the public , and their taste was logical .
这 皮疹 是 实际上 这 民众 ， 和 他们的 品尝 曾是 逻辑 .

拉什家族实际上代表了大众，他们的品味是合乎逻辑的。

[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [laɪkt] [bætʃ] [ænd; ənd]['məʊtsɑːt] , [sʌm; səm] ['beɪtəʊvən] [ænd; ənd] [griːn] ,
Most of all they liked Bach and Mozart , some Beethoven and Greene ,
最多 的 全部 他们 喜欢 巴赫 和 莫扎特 ， 一些 贝多芬 和 格林 ，
[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪ'məʊʃən(ə)l][ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] .
but nothing emotional and obscure .
但 没有什么 情绪 和 朦胧 .

他们最喜欢的是巴赫和莫扎特，也喜欢贝多芬和格林，但对那些情感浓烈、晦涩难懂的作品不感兴趣。

[ðə; ði] [pə'væn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [piːs] , ['wʌndəfəli]
The Pavanne was a success because it was a love piece , wonderfully
这 帕凡舞曲 曾是 一个 成功 因为 它 曾是 一个 爱 片 ， 太棒了
[wɔːm] [ænd; ənd] [geɪ] [ænd; ənd]['əʊpən] .
warm and gay and open .
温暖的 和 同性恋 和 打开 .

《帕凡舞曲》之所以成功，是因为它是一首爱情诗，它温暖、欢快、坦诚。

[weɪnər] ['nevə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [sək'ses] .
Wainer never repeated that success .
吊车 绝不 重复 那 成功 .

韦纳再也没有取得过那样的成功。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [ai]['evə(r)] [sɔː] [hɪm] [wɪð] ['mʌni] .
That was one of the few times I ever saw him with money .
那 曾是 一 的 这 很少 时代 我 曾经 锯 他 和 钱 .

那是我极少数见到他身上有钱的时候。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['gʌvənmənt] [fiː] [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [sʌm] [ɪn] ['rɔɪəltiz] ,
He received the regular government fee and a nice sum in royalties ,
他 已收到 这 常规的 政府 费用 和 一个 好的 和 在 版税 ，

他领取了政府规定的津贴和一笔可观的版税。

[bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp]['ɪntuː] [speɪs] , [səʊ][hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .
but not quite enough for a trip into space , so he drank it all up .
但 不是 相当 足够的 为了 一个 旅行 进入 空间 ，所以 他 喝 它 全部向上 .

但还不够去太空旅行，所以他把水全喝光了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
He was happy for a while .
他 曾是 快乐的 为了 一个 尽管 .

他高兴了一阵子。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [klʌbz] [ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['biːtʃɪz] ,
He went back to the music clubs and stayed away from the beaches ,
他 去 后退 到 这 音乐 俱乐部 和 入住 离开 从 这 海滩 ，

他又回到了音乐俱乐部，不再去海滩了。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['eniθɪŋ] [els] , [hiː; hi] [sed] [nəʊ] ,
but when I asked him if he was working on anything else , he said no ,
但 什么时候 我 问 他 如果 他 曾是 在职的 在 任何事物 别的 ， 他 说 不 ，

但当我问他是否还在做其他事情时，他说没有。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [raɪt] .
he had nothing else to write .
他 有 没有什么 别的 到 写 .

他没什么可写的了。

[raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Right after that , he fell in love again , this time with his mother .
正确的 后 那 ， 他 跌倒 在 爱 再次 ， 这 时间 和 他的 母亲 .

紧接着，他又坠入了爱河，这次的对象是他的母亲。

[ðə; ði] [lɒn'dʒevəti] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['feəli] [njuː] ; [fjuː] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ,
The longevity treatment was still fairly new ; few had stopped to consider that ,
这 长寿 治疗 曾是 仍然 相当 新的 ； 很少 有 停止 到 考虑 那 ，

延寿疗法当时还相当新颖；很少有人停下来思考这个问题。

[æz; əz] [men] [gruː] ['əʊldə] , [ðeə(r)] ['mʌðəz] [rɪ'meɪnd] [jʌŋ] , [æz; əz] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [g'ɜːlz] [ɪn] [skuːl] ,
as men grew older , their mothers remained young , as tender and fresh as girls in school ,
作为 男人 生长 老 ， 他们的 母亲们 剩余 年轻的 ， 作为 投标 和 新鲜的 作为 女孩们 在 学校 ，

随着男人们年纪渐长，他们的母亲却依然年轻，像学校里的女孩一样温柔清新。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['wʊmən] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
and there is no woman as close to a man as his mother .
和 那里 是 不 女士 作为 关闭 到 一个 男人 作为 他的 母亲 .

没有哪个女人比母亲更亲近男人。

[ɪn'evɪtəbli] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [fel] [ɪn] [lʌv] [ðæt] [wei] .
Inevitably , a great many men fell in love that way .
不可避免地 ， 一个 伟大的 许多 男人 跌倒 在 爱 那 方式 .

不可避免地，很多男人就是这样坠入爱河的。

[weɪnər] [wɒz; wəz] [wʌn] .
Wainer was one .
吊车 曾是 一 .

韦纳就是其中之一。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] , ['nevə(r)] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] ['æŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
His mother , poor girl , never suspected , and it was pure anguish for him .
他的 母亲 ， 贫穷的 女孩 ， 绝不 怀疑 ， 和 它 曾是 纯的 痛苦 为了 他 .

他可怜的母亲从未怀疑过这件事，这对他来说无疑是巨大的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was some time before he had recovered enough to talk about it ,
它 曾是 一些 时间 前 他 有 恢复 足够的 到 讲话 关于 它 ，

他过了一段时间才恢复过来，能够谈论这件事。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] .
and by then he was thirty .
和 经过 然后 他 曾是 三十 .

那时他已经三十岁了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [wɒz; wəz][baɪ] ['raɪtɪŋ] [mɔː(r)]['mjuːzɪk] .
One of the ways he recovered was by writing more music .
一 的 这 方式 他 恢复 曾是 经过 写作 更多的 音乐 .

他恢复元气的方法之一就是创作更多音乐。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lesə(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪmfəni] .
There were a lot of lesser works , and then came the First Symphony .
那里 是 一个 很多 的 较少 作品 , 和 然后 来了 这 第一的 交响乐 .

在创作了许多不太成功的作品之后，才有了第一交响曲。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sentʃəriz] , [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] .
Looking back over the centuries , I cannot understand how the thing was so controversial .
寻找 后退 超过 这 几个世纪 , 我 不能 理解 如何 这 事物 曾是 所以 有争议的 .

回顾几个世纪以来的历史，我无法理解这件事为何会引起如此大的争议。

[ðə; ði] ['ræʃɪz] [rəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːʃli] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['peɪpəz] .
The Rashes wrote of it harshly in all their papers .
这 皮疹 写道 的 它 严厉地 在 全部 他们的 文件 .

拉什一家在所有报纸上都对此事进行了严厉的描述。

[ðə; ði][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts]['ɔːlməʊst] [ju'nænɪməsli] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .
The Rejects almost unanimously agreed that it was a masterpiece .
这 拒绝 几乎 一致 同意 那 它 曾是 一个 杰作 .

The Rejects乐队几乎一致认为这是一部杰作。

[ai][maɪ'self] , [wen] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [weɪnər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
I myself , when I heard it , became aware that Wainer was a great man .
我 我 , 什么时候 我 听到 它 , 成为 意识到的 那 吊车 曾是 一个 伟大的 男人 .

我本人听到后，才意识到韦纳是一位伟大的人物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪtʃ] [reɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [weɪnər] [meɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
Because of the controversy which raged for a while , Wainer made some money ,
因为 的 这 争议 哪个 愤怒 为了 一个 尽管 , 吊车 制成 一些 钱 ,

由于这场持续了一段时间的争议，韦纳赚了些钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
but the effect of the criticism was to keep him from writing for years .
但 这 影响 的 这 批评 曾是 到 保持 他 从 写作 为了 年 .

但这些批评导致他多年无法写作。

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðæt] [fɜːst] ['sɪmfəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪnər] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,
There is something in that First Symphony of the Wainer of later years ,
那里 是 某物 在 那 第一的 交响乐 的 这 吊车 的 之后 年 ,

韦纳晚年创作的第一交响曲中蕴含着某种东西，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] , [ʌn'fɪnɪʃt] , [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [streŋθ] .
some of the hungry , unfinished , incomprehensible strength .
一些 的 这 饥饿的 , 未完成 , 难以理解 力量 .

一些饥饿的、未完成的、难以理解的力量。

[weɪnər] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rəʊt] ['eniθɪŋ] [els] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ,
Wainer knew that if he wrote anything else , it would be much like the First ,
吊车 知道 那 如果 他 写道 任何事物 别的 , 它 会 是 很多 喜欢 这 第一的 ,

韦纳知道，如果他再写其他作品，那也会和第一部非常相似。

[ænd; ənd][hiː; hi][ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] .
and he recoiled from going through it all again .
和 他 反冲 从 去 通过 它 全部 再次 .

他害怕再次经历这一切。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtʃɪz] .
He went back to the beaches .
他 去 后退 到 这 海滩 .

他又回到了海滩。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [reə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] .
He had something rare in those days — a great love for the sea .
他 有 某物 稀有的 在 那些 天 — 一个 伟大的 爱 为了 这 海 .

在那个年代，他拥有一种罕见的品质——对大海的热爱。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] [wɒt] [speɪs] [ɪz][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
I suppose it was to him what space is to others .
我 认为 它 曾是 到 他 什么 空间 是 到 其他的 .

我想，对他来说，空间就像太空对其他人一样重要。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [rəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['tʃɜːnɪŋ] ,
I know that the next thing he wrote was a wild , churning ,
我 知道 那 这 下一个 事物 他 写道 曾是 一个 荒野 , 搅拌 ,

我知道他接下来写的东西是一篇狂野、激烈的、

[ɪ'mɔːt(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['wɔːtə(r)]['mjuːzɪk] ;
immortal thing which he called Water Music ;
不朽 事物 哪个 他 称为 水 音乐 ;

他称之为“水之乐”的不朽之物；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][best] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [rəʊt] ,
and I know that he himself loved it best of anything he wrote ,
和 我 知道 那 他 他自己 喜爱 它 最好的 的 任何事物 他 写道 ,

我知道，在他写的所有作品中，他最喜欢这首诗。

[ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [tenθ] ['sɪmfəni] .
except , of course , the Tenth Symphony .
除了 , 的 课程 , 这 第十 交响乐 .

当然，第十交响曲除外。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .
But this time was worse than the last .
但 这 时间 曾是 更糟 比 这 最后的 .

但这次的情况比上次更糟。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['wɔːtə(r)]['mjuːzɪk][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
The only ones who paid any attention to Water Music were the
这 仅有的 一个 WHO 有薪酬的 任何 注意力 到 水 音乐 是 这
[rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] .
Rejects , and they didn't count .
拒绝 , 和 他们 没有 数数 .

唯一关注《水上音乐》的只有“弃儿乐队”，但他们并不算什么。

[ɪf] [weɪnər] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [truː] [kəm'pəʊzə(r)] ,
If Wainer had been a true composer ,
如果 吊车 有 到过 一个 真的 作曲家 ,

如果韦纳真是一位作曲家，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ˈweðə(r)] [ˈeniwʌn] [kɛəd] [ɔː(r)] [nɒt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] ,
he would have gone on composing whether anyone cared or not , but as I have said ,
他 会 有 已消失 在 构成 无论 任何人 关心 或者 不是 ， 但 作为 我 有 说 ，

不管有没有人关心，他都会继续创作，但正如我所说，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈriːəli] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] .
he was not really an artist .
他 曾是 不是 真的 一个 艺术家 .

他其实并不是一位艺术家。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [kəmˈpəʊzə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈevə(r)] [nəʊn] ,
Despite the fact that he was the greatest composer we have ever known ,
尽管 这 事实 那 他 曾是 这 最 作曲家 我们 有 曾经 已知 ，

尽管他是我们所知的最伟大的作曲家，

[ˈmjuːzɪk] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
music was only a small thing to him .
音乐 曾是 仅有的 一个 小的 事物 到 他 .

音乐对他来说只是件小事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɪnt] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
He had a hint , even then ,
他 有 一个 暗示 ， 甚至 然后 ，

他当时就已经有所察觉了。

[ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɒn] [ɜːθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈeɪliən] ,
that although he had been born on Earth there was something in him that was alien ,
那 虽然 他 有 到过 出生 在 地球 那里 曾是 某物 在 他 那 曾是 外星人 ，

虽然他出生在地球，但他身上却有一种异于常人的气质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [left] [tuː; tə] [duː; də] , [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
and that there was so much left to do , so much to be seen ,
和 那 那里 曾是 所以 很多 左边 到 做 ， 所以 很多 到 是 已见 ，

还有那么多事情要做，那么多东西要看，

[ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈfaɪəd] [hɪm] , [hiː; hi] [graʊnd] [hɪmˈself] [rɔː] ,
and because he could not understand what it was that fired him , he ground himself raw ,
和 因为 他 可以 不是 理解 什么 它 曾是 那 被解雇 他 ， 他 地面 他自己 生的 ，

因为他无法理解是什么激起了他的斗志，他把自己磨得精疲力竭。

[ˈsləʊli] , [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] , [waɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈləʊn] [baɪ] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbiːtʃɪz] .
slowly , from within , while walking alone by the rocks on the beaches .
缓慢地 ， 从 之内 ， 尽管 步行 独自的 经过 这 岩石 在 这 海滩 .

慢慢地，从内心深处，独自一人沿着海滩的岩石漫步。

[wen] [ai] [sɔː] [hɪm] [əˈgen] , [ˈɑːftə(r)] [ai] [tʊk] [ʃɪp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] [tuː; tə] [ælˈteə(r)] ,
When I saw him again , after I took ship as a surgeon to Altair ,
什么时候 我 锯 他 再次 ， 后 我 采取 船 作为 一个 外科医生 到 牵牛星 ，

当我再次见到他时，我已经作为外科医生登上了阿尔泰尔号飞船。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] — [ai] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [freɪz] — [laɪk] [ə; eɪ][mæn]
he was forty , and he looked — I borrow the phrase — like a man
他 曾是 四十 , 和 他 看起来 — 我 借 这 短语 — 喜欢 一个 男人
[frɒm; frəm][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] ['nəʊbədi][lɪvd; 'laɪvd] .
from a land where nobody lived .
从 一个 土地 在哪里 无人 居住地 .

他四十岁，看起来——借用一下这个说法——像个来自荒无人烟之地的人。

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [nəʊ]['mjuːzɪk][æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] [ɒn] ['gʌvənmənt] ['tʃærəti] .
Having written no music at all , he was living again on government charity .
拥有 书面 不 音乐 在 全部 , 他 曾是 活的 再次 在 政府 慈善机构 .

由于他一首歌都没写出来，他又开始靠政府救济金生活了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] , [ɒv; əv][sɔːrts] , [ænd; ənd] [fuːd] , [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['mʌni] [hiː; hi][gɒt]
He had a room , of sorts , and food , but whatever money he got
他 有 一个 房间 , 的 排序 , 和 食物 , 但 任何 钱 他 得到
[hiː; hi][dræŋk] [raɪt] [ʌp] ,
he drank right up ,
他 喝 正确的 向上 ,

他有个勉强算得上住的地方，也有吃的，但他挣的钱全都喝光了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['hægəd] [mæn] [ðæt] ['iːv(ə)n][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] [left]
and he was such a huge and haggard man that even Rejects left
和 他 曾是 这样的 一个 巨大的 和 枯槁 男人 那 甚至 拒绝 左边
[hɪm] ['keəfəli] [ə'ləʊn] .
him carefully alone .
他 小心 独自的 .

他身材魁梧，面容憔悴，就连“弃儿”们都小心翼翼地避开他。

[ai][dɪd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɪtʃ] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [kiːp] [hɪm] [drʌŋk] .
I did what I could for him , which wasn't much except keep him drunk .
我 做过 什么 我 可以 为了 他 , 哪个 不是 很多 除了 保持 他 醉 .

我尽我所能帮助他，但除了让他喝醉之外，我也没做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] ,
It was then that he told me about his feeling for space ,
它 曾是 然后 那 他 讲述 我 关于 他的 感觉 为了 空间 ,

就在那时，他向我倾诉了他对太空的感受。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] :
and a great many other things , and I remember his words :
和 一个 伟大的 许多 其他 事物 , 和 我 记住 他的 字 :

还有很多其他的事情，我还记得他的话：

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [sʌm; səm] [deɪ] .
" I will have to go out into space some day .
" 我 将要 有 到 去 出去 进入 空间 一些 天 .

“总有一天，我一定要去太空。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ai] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
It is almost as if I used to live there .
它 是 几乎 作为 如果 我 用过的 到 居住 那里 .

感觉就像我曾经在那里住过一样。

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] ['kɒfɪŋ] [bɪ'gæn] .
" Shortly after that , the coughing began .
" 不久 后 那 , 这 咳嗽 开始 .

“此后不久，咳嗽就开始了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] ['seldəm] [ænd; ənd] [siːmd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] .
But it came very seldom and seemed no more than a common thing .
但 它 来了 非常 很少 和 似乎 不 更多的 比 一个 常见的 事物 .

但这非常罕见，而且似乎只是一件很平常的事情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [dɪ'zi:z] ,
Because there was no longer any such thing as disease ,
因为 那里 曾是 不 更长 任何 这样的 事物 作为 疾病 ,

因为疾病这种东西已经不复存在了。

['naɪðə(r)] [weɪnər] [nɔ:(r)] [ai] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
neither Wainer nor I thought much about it ,
两者都不 吊车 也不 我 想法 很多 关于 它 ,

我和韦纳都没怎么在意这件事。

[ɪk'sept] [ðæt] [weɪnər] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm] [pɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
except that Wainer went and got some pills from the government .
除了 那 吊车 去 和 得到 一些 药片 从 这 政府 .

但韦纳却从政府那里弄到了一些药片。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] — [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [æt; ət] [li:st] — [ðə; ði] [kɒf] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [hɪm] .
For a long while — we may be thankful for that , at least — the cough did not bother him .
为了 一个 长的 尽管 — 我们 可能 是 感恩 为了 那 , 在 至少 — 这 咳嗽 做过 不是 打扰 他 .

很长一段时间里——至少我们应该为此感到庆幸——咳嗽并没有困扰他。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [j'iəz] [pɑ:st] .
And so the years passed .
和 所以 这 年 通过了 .

就这样，岁月流逝了。

[wen] [weɪnər] [wɒz; wəz] ['fɔ:ti] - [tu:] , [hi:; hi] [met] [ðə; ði] [gɜ:l] .
When Wainer was forty - two , he met the girl .
什么时候 吊车 曾是 四十 - 二 , 他 遇见 这 女孩 .

韦纳四十二岁时遇到了那个女孩。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['lailə] .
Her name was Lila .
她 姓名 曾是 莉拉 .

她的名字叫莉拉。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ræʃ] , [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] [nɪ'mɒnɪks] ,
She was a Rash , a teacher of mnemonics ,
她 曾是 一个 皮疹 , 一个 老师 的 记忆术 ,

她姓拉什，是一位记忆术老师。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɑ:k] - [braʊn] ['lʌvli] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:m] , [ə'dɔ:rɪŋ] [feɪs] .
and all I can remember of her are the dark - brown lovely eyes , and the warm , adoring face .
和 全部 我 能 记住 的 她 是 这 黑暗的 - 棕色的 迷人的 眼睛 , 和 这 温暖的 , 崇拜 脸 .

我对她唯一的记忆就是她那双深棕色的美丽眼睛，以及她温暖、充满爱意的脸庞。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wʊmən] [ðæt] [weɪnər] ['evə(r)] ['ri:əli] [lʌvd] , [ɪk'sept] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
She was the only woman that Wainer ever really loved , except perhaps his mother ,
她 曾是 这 仅有的 女士 那 吊车 曾经 真的 喜爱 , 除了 也许 他的 母亲 ,

除了他的母亲之外，她是韦纳唯一真正爱过的女人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] .
and he chose to have his child by her .
和 他 选择 到 有 他的 孩子 经过 她 .

他选择和她生下孩子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]['prɒbləm] , [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][tʃaɪld] [ðen] ['evri] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
Because of the population problem , a man could have one child then every hundred years .
因为 的 这 人口 问题 , 一个 男人 可以 有 一 孩子 然后 每一个 百 年 .

由于人口问题，当时一个男人可能一百年才能生育一个孩子。

[weɪnər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][tʃaɪld][baɪ]['lailə] ,
Wainer had his child by Lila ,
吊车 有 他的 孩子 经过 莉拉 ,

韦纳和莉拉生下了一个孩子。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['veri] ['hæpi] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ræʃ] ,
and although he was very happy that the boy turned out to be a Rash ,
和 虽然 他 曾是 非常 快乐的 那 这 男生 转向 出去 到 是 一个 皮疹 ,

虽然他很高兴这个男孩原来是个拉什人，

[hi:; hi]['nevə(r)] [peɪd] [hɪm] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
he never paid him much attention .
他 绝不 有薪酬的 他 很多 注意力 .

他从来没怎么注意过他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['fɪfti] [ðen] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] .
He was about fifty then and beginning to break down .
他 曾是 关于 五十 然后 和 开始 到 休息 向下 .

他当时大约五十岁，身体开始走下坡路。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['lailə]['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] [praɪd] ,
So that he could see Lila often and with pride ,
所以 那 他 可以 看 莉拉 经常 和 和 自豪 ,

这样他就能经常自豪地见到莉拉了。

[hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [j'iəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'læpsɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [waɪl] .
he wrote a great deal during those years , and his lungs were collapsing all that while .
他 写道 一个 伟大的 交易 期间 那些 年 , 和 他的 肺 是 崩溃 全部 那 尽管 .

那些年他写了很多东西，与此同时，他的肺部却在逐渐衰竭。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] [ðæt] [hi:; hi] [rəʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɪmfəniz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd][tu:; tə][ðə; ði] [naɪnθ] .
It was out of that period that he wrote all his symphonies from the Second to the Ninth .
它 曾是 出去 的 那 时期 那 他 写道 全部 他的 交响乐 从 这 第二 到 这 第九 .

他创作的第二至第九交响曲全部都出自这一时期。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['pjʊəli] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] .
It is unbelievable ; they were all purely commercial .
它 是 难以置信 ; 他们 是 全部 纯粹 商业的 .

真是难以置信，它们完全是商业性质的。

[hi:; hi] [tɒst] [ðem; ðəm][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He tossed them out with a part of his mind .
他 抛掷 他们 出去 和 一个 部分 的 他的 头脑 .

他用一部分理智将它们抛了出去。

[ai] ['kænɒt] [help][bʌt; bət]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðæt] [maɪnd][wɒz; wəz]['du:ɪŋ] .
I cannot help but wonder what the rest of that mind was doing .
我 不能 帮助 但 想知道 什么 这 休息 的 那 头脑 曾是 正在做 .

我不禁好奇，他大脑的其他部分在想些什么。

[ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] , [ðæt] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['juːsləs] [mæn] ,
I can see him now , that gaunt and useless man ,
我 能 看 他 现在 , 那 瘦削 和 无用 男人 ,

我现在还能看到他，那个瘦骨嶙峋、一无是处的男人。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['mʌsld] [ɑːmz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][pen] , [hɪz; ɪz]['stəʊni] , ['stretʃɪŋ] [legz] [kræmpt] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][desk] . . . .
his great muscled arms chained to a pen , his stony , stretching legs cramped down beneath a desk . . . .
他的 伟大的 肌肉发达 武器 连锁 到 一个 笔 , 他的 石质的 , 伸展 腿 狭窄 向下 下面 一个 桌子 . . . .

他那肌肉发达的双臂被锁链拴在钢笔上，他那僵硬笔直的双腿蜷缩在桌子底下……

[ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ten] [j'ɪəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
I did not see him again for almost ten years , because he went away .
我 做过 不是 看 他 再次 为了 几乎 十 年 , 因为 他 去 离开 .

将近十年我都没再见到他，因为他离开了。

[hiː; hi] [left] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He left New York for perhaps the only time in his life ,
他 左边 新的 约克 为了 也许 这 仅有的 时间 在 他的 生活 ,

他或许一生中唯一一次离开纽约。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] .
and began to wander across the inland of the American continent .
和 开始 到 漫步 穿过 这 内陆 的 这 美国人 大陆 .

于是开始在美洲大陆内陆游荡。

[ai] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] ['reəli] .
I heard from him rarely .
我 听到 从 他 很少 .

我很少收到他的消息。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɛtəz] [ðæt] [hiː; hi][fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
I think it was in one of those letters that he first mentioned the pain that was beginning in his lungs .
我 思考 它 曾是 在 一 的 那些 信件 那 他 第一的 提及 这 疼痛 那 曾是 开始 在 他的 肺 .

我想他第一次提到肺部开始疼痛，就是在其中一封信里。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [ten] [j'ɪəz] .
I never knew what he did , or how he lived during those ten years .
我 绝不 知道 什么 他 做过 , 或者 如何 他 居住地 期间 那些 十 年 .

我一直不知道他在那十年里做了什么，也不知道他是如何生活的。

[pə'hæps] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [wɜːkt] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ,
Perhaps he went into the forests and worked and lived like a primitive ,
也许 他 去 进入 这 森林 和 工作 和 居住地 喜欢 一个 原始 ,

或许他进入森林，像原始人一样工作和生活。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][dʒʌst] [wɔːkt] .
and perhaps he just walked .
和 也许 他 只是 步行 .

或许他只是走了过去。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
He had no transportation .
他 有 不 运输 .

他没有交通工具。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [seɪn] [ðen] ,
I know that he was not wholly sane then ,
我 知道 那 他 曾是 不是 完全 理智 然后 ，

我知道他当时神志并不完全清醒。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and never was again until the end of his life .
和 绝不 曾是 再次 直到 这 结尾 的 他的 生活 .

直到他生命的尽头，再也没有恢复到以前的状态。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
He was like a magnificent machine which has run out of tune for too
他 曾是 喜欢 一个 壮丽 机器 哪个 有 跑步 出去 的 调 为了 也
['meni] [j'iəz] — [ðə; ði] ['delɪkət] [gɪr] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] .
many years — the delicate gears were strained and cracking .
许多 年 — 这 精美的 齿轮 是 紧张 和 裂纹 .

他就像一台运转失灵多年的精密机器——精密的齿轮已经磨损开裂。

([ðə; ði][əʊld][mæn] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði]['ʌtə(r)]['saɪləns] , [waɪl] ['sevrəl] [tɪəz] [drɒpt] [daʊn] [hɪz; ɪz]
(The old man paused in the utter silence , while several tears dropped down his
(这 老的 男人 暂停 在 这 说出 沉默 ， 尽管 一些 眼泪 掉落 向下 他的
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

（老人在彻底的沉默中停顿了一下，几滴眼泪顺着他的脸颊滑落。）

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [ɒn] .)
None of Them moved , and at last he went on .)
没有任何 的 他们 已搬 ， 和 在 最后的 他 去 在 .)

他们谁也没有动，最后他继续往前走。）

[nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ten] [j'iəz] , [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðə; ði][meɪl] .
Near the end of the ten years , I received a package from him in the mail .
靠近 这 结尾 的 这 十 年 ， 我 已收到 一个 包裹 从 他 在 这 邮件 .

十年即将结束的时候，我收到了他寄来的一个包裹。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm] [ɪn] [speɪs] ['əʊvətʃʊə(r)] .
In it was a letter and the manuscript to the Storm in Space Overture .
在 它 曾是 一个 信 和 这 手稿 到 这 风暴 在 空间 序曲 .

里面有一封信和《太空风暴序曲》的手稿。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['redʒɪstə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fiː] ,
He wanted me to register the work and get the government fee ,
他 通缉 我 到 登记 这 工作 和 得到 这 政府 费用 ，

他想让我登记作品并领取政府费用，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['əʊnli]['feɪvə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ,
and he asked me the only favor he had ever asked of anyone ,
和 他 问 我 这 仅有的 偏爱 他 有 曾经 问 的 任何人 ，

他向我提出了他生平唯一一次请求。

[ðæt] [ai] [get] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [speɪs] .
that I get him the money , because he was going into space .
那 我 得到 他 这 钱 ， 因为 他 曾是 去 进入 空间 .

我要把钱给他，因为他要去太空。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [ɒn] [fʊt] .
He came back some weeks later , on foot .
他 来了 后退 一些 周 之后 ， 在 脚 .

几周后，他步行回来了。

[ai][hæd; həd] ['ɡɒtn] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] — [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['əʊvətʃʊə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

I had gotten the money from Rejects — they had heard the Overture — it was enough .

我 有 获得 这 钱 从 拒绝 — 他们 有 听到 这 序曲 — 它 曾是 足够的 .

我从 Rejects 乐队那里得到了钱——他们听过序曲——这就足够了。

[hiː; hi] [brɔːt] ['lailə] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [rezə'veɪʃ(ə)nz] .

He brought Lila with him and was going to make reservations .

他 带来 莉拉 和 他 和 曾是 去 到 制作 预订 .

他带着莉拉一起来了，打算预订座位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] , [ai] [θɪŋk] , ['əʊnli][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['ælfə] [sɛn'tɔːraɪ] .

He was heading , I think , only as far as Alpha Centauri .

他 曾是 标题 , 我 思考 , 仅有的 作为 远的 作为 阿尔法 半人马座 .

我认为，他的目的地只是半人马座阿尔法星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It was too late .

它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[ðeɪ] [ɪɡ'zæmɪnd] [hɪm] , [æz; əz] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'ɡəʊ] ,

They examined him , as someone should have a long time ago ,

他们 检查 他 , 作为 某人 应该 有 一个 长的 时间 前 ,

他们对他进行了检查，这本该早就有人做了。

[æz; əz] ['sʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli]['evə(r)] [ɑːskt] ,

as someone would have if he had only ever asked ,

作为 某人 会 有 如果 他 有 仅有的 曾经 问 ,

就像如果有人问过他的话，就会有人问一样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] ['aɪðə(r)] [wei] ,

but in the end it would have made no difference either way ,

但 在 这 结尾 它 会 有 制成 不 不同之处 任何一个 方式 ,

但最终结果其实都一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

and it was now that they found out about his lungs .

和 它 曾是 现在 那 他们 成立 出去 关于 他的 肺 .

这时他们才发现他的肺部有问题。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][duː; də] .

There was nothing anyone could do .

那里 曾是 没有什么 任何人 可以 做 .

谁也无能为力。

[æt; ət][fɜːst][ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

At first I could not believe it .

在 第一的 我 可以 不是 相信 它 .

起初我简直不敢相信。

['piːp(ə)l][dɪd][nɒt][ɡet] [sɪk] [ænd; ənd][daɪ] .

People did not get sick and die .

人们 做过 不是 得到 生病的 和 死 .

人们没有生病死亡。

['piːp(ə)l][dʒʌst][dɪd][nɒt][daɪ] !

People just did not die !

人们 只是 做过 不是 死 !

人们并没有死亡！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][rɪ'dʒekt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ,
Because I was only a Reject and a surgeon ,
因为 我 曾是 仅有的 一个 拒绝 和 一个 外科医生 ,

因为我只不过是个被淘汰的外科医生，

[nəʊ] [ræʃ] ['dɒktə(r)][hæd; həd]['evə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] , ['meni] [taɪmz]
no Rash doctor had ever told me that this had happened before , many times
不 皮疹 医生 有 曾经 讲述 我 那 这 有 发生 前 , 许多 时代
, [tuː; tə]['ʌðə(r)][men] .
, to other men .
, 到 其他 男人 .

拉什医生从未告诉我，这种情况以前也发生过很多次，发生在其他男人身上。

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ræʃɪz] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [weɪnər] .
I heard it not from the Rashes , but from Wainer .
我 听到 它 不是 从 这 皮疹 , 但 从 吊车 .

我不是从拉什一家那里听说的，而是从韦纳那里听说的。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ætrəfi] .
His lungs were beginning to atrophy .
他的 肺 是 开始 到 萎缩 .

他的肺部开始萎缩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['daɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][æz; əz] [jet] [njuː] [waɪ] ,
They were actually dying within his body , and no one as yet knew why ,
他们 是 实际上 垂死 之内 他的 身体 , 和 不 一 作为 然而 知道 为什么 ,

它们实际上正在他的体内死去，但至今无人知晓原因。

[ɔː(r)][kʊd; kəd][stɒp][ˌaɪ 'tiː] .
or could stop it .
或者 可以 停止 它 .

或者可以阻止它。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ə'laɪv] [wɪ'ðaʊt] [lʌŋz] , [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
He could be kept alive without lungs , yes , for a long while .
他 可以 是 保留 活 没有 肺 , 是的 , 为了 一个 长的 尽管 .

是的，即使没有肺，他也能活很长时间。

[ai] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][grɑːft][ə; eɪ] [lʌŋ] ['ɪntuː][hɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][təʊld] :
I asked if we could graft a lung into him and this is what I was told :
我 问 如果 我们 可以 接枝 一个 肺 进入 他 和 这 是 什么 我 曾是 讲述 :

我问是否可以给他移植一个肺，得到的答复是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [jet] ['sɪnθəsaɪzd] ['hjuːmən] ['tɪʃuː] , [ðə; ði][grɑːft] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
Because no one had yet synthesized human tissue , the graft would have to
因为 不 一 有 然而 合成的 人类 组织 , 这 接枝 会 有 到
[biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] [lʌŋ] ,
be a human lung ,
是 一个 人类 肺 ,

由于当时还没有人合成人体组织，所以移植的器官必须是人类肺脏。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv][lɒn'dʒevəti][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ə'veɪləb(ə)l] .
and in this age of longevity there were only a few available .
和 在 这 年龄 的 长寿 那里 是 仅有的 一个 很少 可用的 .

在这个长寿的时代，这样的机会寥寥无几。

[ðəʊz] [fjuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [went] ['əʊnli][tuː; tə][ɪm'pɔːt(ə)nt] [men] , [ænd; ənd] [weɪnər] [wɒz; wəz]
Those few , of course , went only to important men , and Wainer was
那些 很少 , 的 课程 , 去 仅有的 到 重要的 男人 , 和 吊车 曾是
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

当然，这些少数人只去了重要人物那里，而韦纳算不上什么。

[ai] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] [lʌŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [æz; əz][dɪd]['lailə] , [æz; əz][dɪd] ['meni] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] .
I volunteered a lung of my own , as did Lila , as did many Rejects .
我 自愿 一个 肺 的 我的 自己的 , 作为 做过 莉拉 , 作为 做过 许多 拒绝 .

我自愿捐献了自己的肺，莉拉也捐献了，许多被拒之门外的人也捐献了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
There was hope for a while ,
那里 曾是 希望 为了 一个 尽管 ,

曾有一段时间燃起了希望，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] ['ɪntuː] - [tʃest] [ai] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [kə'nekt] .
but when I looked into Wainer's chest I saw for myself that there was no way to connect .
但 什么时候 我 看起来 进入 - 胸部 我 锯 为了 我 那 那里 曾是 不 方式 到 连接 .

但当我看向韦纳的胸膛时，我亲眼看到，我们之间根本没有连接。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
So much was wrong ,
所以 很多 曾是 错误的 ,

太多事情都出了问题，

[səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ɔːl] .
so much inside him was twisted and strange that I could not understand how he had lived at all .
所以 很多 里面 他 曾是 扭曲 和 奇怪的 那 我 可以 不是 理解 如何 他 有 居住地 在 全部 .

他内心深处充满了扭曲和怪异的东西，我完全无法理解他是如何活下来的。

[wen] [ai] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ðɪs] ,
When I learned of the other men who had been like this ,
什么时候 我 学习 的 这 其他 男人 WHO 有 到过 喜欢 这 ,

当我得知还有其他人也曾有过这样的经历时，

[ai] [ɑːskt] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .
I asked what had been done .
我 问 什么 有 到过 完毕 .

我问发生了什么事。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
The answer was that nothing had been done at all .
这 回答 曾是 那 没有什么 有 到过 完毕 在 全部 .

答案是：什么都没做。

[səʊ] [weɪnər] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .
So Wainer did not go out into space .
所以 吊车 做过 不是 去 出去 进入 空间 .

所以韦纳并没有进入太空。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn'sted] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [sɪt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [weɪt] ,
He returned instead to his single room to sit alone and wait ,
他 返回 反而 到 他的 单身的 房间 到 坐 独自的 和 等待 ,

他没有返回自己的房间，而是独自一人坐着等待。

[waɪl] [ðə; ði] [kuːl] [wɜːld] [ə'raʊnd] [hɪm] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvd] ,
while the cool world around him progressed and revolved ,
尽管 这 凉爽的 世界 大约 他 进展 和 旋转 ,

当周围那个凉爽的世界不断发展运转时，

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] , [waɪl] [ə; eɪ] ['vaʊtʃə(r)] [wɒz; wəz]
while the city and its people went on without notice , while a voucher was
尽管 这 城市 和 它是 人们 去 在 没有 注意 , 尽管 一个 代金券 曾是
['biːɪŋ] [prɪ'peəd] ['sʌmweə(r)] ,
being prepared somewhere ,
存在 准备 某处 ,

当城市和人民在毫无察觉的情况下继续运转，而凭证却在某处悄然准备着。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sɪtɪz(ə)n] [weɪnər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ded] .
allowing the birth of another child because citizen Wainer would soon be dead .
允许 这 出生 的 其他 孩子 因为 公民 吊车 会 很快 是 死的 .

允许另一个孩子出生，因为公民韦纳不久就会去世。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [mæn] [hæv; həv] [θɔːt] , [ðæt] [hjuːdʒ] , ['juːsləs] [mæn] ?
What could the man have thought , that huge , useless man ?
什么 可以 这 男人 有 想法 , 那 巨大的 , 无用 男人 ?

那个身材魁梧、一无是处的人究竟在想些什么？

[wen] [hiː; hi] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɜːld] ['muːvɪŋ] [baɪ] ,
When he sat by his window and watched the world moving by ,
什么时候 他 卫星 经过 他的 窗户 和 观看 这 世界 移动 经过 ,

当他坐在窗边，看着外面的世界流逝时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dræŋk] [kuːl] ['wɔːtə(r)] ,
and looked up at night to the stars , and when he drank cool water ,
和 看起来 向上 在 夜晚 到 这 明星 , 和 什么时候 他 喝 凉爽的 水 ,

他晚上抬头望向星空，喝着凉水，

[ɔː(r)] [briːðd] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] , [ɔː(r)] [wɔːkt] [ɔː(r)] [sæt] [ɔː(r)] [leɪ] [daʊn] ,
or breathed morning air , or walked or sat or lay down ,
或者 呼吸 早晨 空气 , 或者 步行 或者 卫星 或者 躺 向下 ,

或者呼吸晨风，或者行走、坐着或躺下，

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ?
what was there for him to think ?
什么 曾是 那里 为了 他 到 思考 ?

他还能想些什么呢？

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [laɪf] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] [mæn] , [wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
He had one life , the same as any man , one time to be upon the Earth ,
他 有 一 生活 , 这 相同的 作为 任何 男人 , 一 时间 到 是 之上 这 地球 ,

他只有一次生命，和所有人一样，只有一次来到世上的机会。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['endɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
and it was ending now as a record of nothing ,
和 它 曾是 结束 现在 作为 一个 记录 的 没有什么 ,

而现在，它最终却只留下了一段毫无意义的记录。

[æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [kɑːrvd] [wɪð] [greɪt] [peɪn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] [ə'bɔːʃ(ə)n] ,
as a piece of loneliness carved with great pain , as a celestial abortion ,
作为 一个 片 的 孤独 雕刻 和 伟大的 疼痛 , 作为 一个 天体 流产 ,
['wɪðəd] , ['weɪstɪd] .
withered , wasted .
干枯 , 浪费 .

如同用巨大的痛苦雕刻出的孤独碎片，如同天上的堕胎，枯萎凋零。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['wɒntɪd]
There was nothing in his life , nothing , nothing , which he had ever wanted
那里 曾是 没有什么 在 他的 生活 , 没有什么 , 没有什么 , 哪个 他 有 曾经 通缉
[tuː; tə] [biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

他的人生中没有一件事情，真的没有一件，是他曾经想成为的那种人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ʌn'juːzd] ,
and now he was dying without reason in a world without reason , unused ,
和 现在 他 曾是 垂死 没有 原因 在 一个 世界 没有 原因 ， 未使用的 ，
['empti] , [kə'læpsɪŋ] , [ə'ləʊn] .
empty , collapsing , alone .
空的 ， 崩溃 ， 独自的 .

而现在，他却毫无理由地死去，身处一个毫无理由的世界，无人问津，空虚寂寞，正在崩塌，孤苦伶仃。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ə'gen] .
He went down to the beach again .
他 去 向下 到 这 海滩 再次 .

他又去了海滩。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [keɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [saɪt] .
In the days that came , he was a shocking sight .
在 这 天 那 来了 ， 他 曾是 一个 令人震惊 视线 .

接下来的日子里，他的样子令人震惊。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [bɪ'keɪm] [nəʊn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] ['piːp(ə)l]
What was happening became known , and when he walked the streets people
什么 曾是 发生 成为 已知 ， 和 什么时候 他 步行 这 街道 人们
[stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['wʌndə(r)] ,
stared at the wonder ,
凝视 在 这 想知道 ，

事情的真相很快被人们所知，当他走在街上时，人们都惊奇地盯着他看。

[ðə; ði] ['sɪknəs] , [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
the sickness , the man who was dying .
这 疾病 ， 这 男人 WHO 曾是 垂死 .

疾病，还有那个垂死的人。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtʃɪz] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['triːtmənts]
Therefore he went out to the beaches and slept and took no treatments
所以 他 去 出去 到 这 海滩 和 睡着了 和 采取 不 治疗
[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and no one will ever know what was in his mind ,
和 不 一 将要 曾经 知道 什么 曾是 在 他的 头脑 ，

因此，他去了海滩，睡了个懒觉，没有接受任何治疗，没有人会知道他当时在想什么。

[hɪz; ɪz] ['mɪljən] - ['fæsɪtɪd] [maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][daɪ] .
his million - faceted mind , as he waited to die .
他的 百万 - 多面体 头脑 ， 作为 他 等待 到 死 .

他那千面万象的思维，在他等待死亡的时刻。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][lɑːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [weɪnər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Well , it was told to me at last because I knew Wainer , and they
出色地 ， 它 曾是 讲述 到 我 在 最后的 因为 我 知道 吊车 ， 和 他们
['niːdɪd] [hɪm] .
needed him .
需要 他 .

最后有人告诉我这件事，是因为我认识韦纳，而他们需要他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld] ['hezɪtəntli] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ai] [brəʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn] ,
It was told hesitantly , but when I heard it I broke away and ran ,
它 曾是 讲述 犹豫地 ， 但 什么时候 我 听到 它 我 打破 离开 和 跑 ，

他犹豫着才说出口，但我一听到就挣脱开来跑了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kliːn] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ai] [faʊnd] [weɪnər] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] .
and in the clean air of the beach I found Wainer and told him .
和 在 这 干净的 空气 的 这 海滩 我 成立 吊车 和 讲述 他 .

在海滩清新的空气中，我找到了韦纳，并把这件事告诉了他。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][dɪd][nɒt]['lɪs(ə)n] .
At first he did not listen .
在 第一的 他 做过 不是 听 .

起初他并没有听。

[ai] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .
I repeated it several times .
我 重复 它 一些 时代 .

我重复了好几遍。

[ai][təʊld][hɪm] [wɒt] [ðə; ði] ['ræʃɪz] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] .
I told him what the Rashes had been able to learn .
我 讲述 他 什么 这 皮疹 有 到过 有能力的 到 学习 .

我告诉他拉什一家学到了什么。

[hiː; hi] [stʊd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , ['steərɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [siː] .
He stood breathing heavily , face to the Sun , staring out over the incoming sea .
他 站立 呼吸 重度 , 脸 到 这 太阳 , 凝视 出去 超过 这 即将到来 海 .

他站在那里，气喘吁吁，面朝太阳，凝视着涌来的海水。

[ðen] [ai] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
Then I knew what he was thinking .
然后 我 知道 什么 他 曾是 思维 .

我这才明白他在想什么。

[ðə; ði] ['ræʃɪz] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] :
The Rashes had told me this :
这 皮疹 有 讲述 我 这 :

拉什一家曾这样告诉我：

[ðə; ði] ['ætrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
The atrophy of the lungs was not all that happened , but it was the
这 萎缩 的 这 肺 曾是 不是 全部 那 发生 , 但 它 曾是 这
['meɪdʒə(r)] [θɪŋ] ,
major thing ,
主要的 事物 ,

肺萎缩并非全部发生的事情，但却是主要问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊnli][tuː; tə][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] .
and it came only to Rejects .
和 它 来了 仅有的 到 拒绝 .

而且它只适用于 Rejects。

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['steɪtɪd] , ['kɔːʃəsli] ,
After years of study , it could be stated , cautiously ,
后 年 的 学习 , 它 可以 是 声明 , 谨慎地 ,

经过多年的研究，可以谨慎地得出结论：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [tʃeɪndʒ] .
that the disease seemed to be in the nature of an evolutionary change .
那 这 疾病 似乎 到 是 在 这 自然 的 一个 进化 改变 .

这种疾病似乎具有进化变化的性质。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [prəʊbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] ,
For many years they had probed for the cause of the Rejects ,
为了 许多 年 他们 有 探测 为了 这 原因 的 这 拒绝 ,

多年来，他们一直在探究“弃儿”出现的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kən'kluːʒn] — [tuː; tə][biː; bi][kept][frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [wɒz; wəz][ðæt]
and the final conclusion — to be kept from the people — was that
和 这 最终的 结论 — 到 是 保留 从 这 人们 — 曾是 那

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒekt] ,
there was some variation in the brain of the Reject ,
那里 曾是 一些 变化 在 这 脑 的 这 拒绝 ，

最终的结论——不让公众知道——是，被排斥者的大脑存在一些差异。

['sʌmθɪŋ] ['sʌtəli] , [ʌnf'æðəməbli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ræʃ] .
something subtly , unfathomably different from the brain of a Rash .
某物 微妙地 ， 深不可测 不同的 从 这 脑 的 一个 皮疹 .

与 Rash 的大脑有着微妙而难以捉摸的不同。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .
And so it was also with the lungs , and with other parts of the body .
和 所以 它 曾是 还 和 这 肺 ， 和 和 其他 部分 的 这 身体 .

肺部和身体其他部位也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
And the scientists thought it was Evolution .
和 这 科学家 想法 它 曾是 进化 .

科学家们认为这是进化论。

[ai][təʊld] [ðɪs] [tuː; tə] [weɪnər] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [waɪl] [piːs] [spred] ['sləʊli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] .
I told this to Wainer , and more , while peace spread slowly across his rugged face .
我 讲述 这 到 吊车 ， 和 更多的 ， 尽管 和平 传播 缓慢地 穿过 他的 崎岖 脸 .

我把这些话告诉了韦纳，以及更多，平静的神情慢慢地在他粗犷的脸上蔓延开来。

[ai] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd][ə'dæpt] ,
I said that the nature of life was to grow and adapt ,
我 说 那 这 自然 的 生活 曾是 到 生长 和 适应 ，

我说过，生命的本质就是成长和适应。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [njuː] [waɪ] .
and that no one knew why .
和 那 不 一 知道 为什么 .

而且没有人知道为什么。

[ðə; ði][fɜːst] [selz] [gruː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðen] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][lænd] ,
The first cells grew up in the sea and then learned to live on land ,
这 第一的 细胞 生长 向上 在 这 海 和 然后 学习 到 居住 在 土地 ，

最初的细胞在海洋中生长，然后学会了在陆地上生存。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
and eventually lifted themselves to the air ,
和 最终 抬起 他们自己 到 这 空气 ，

最终它们腾空而起，飞向空中。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][lɑːst] [step] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
and now certainly there was one last step to be taken .
和 现在 当然 那里 曾是 一 最后的 步 到 是 已采取 .

现在，肯定还有最后一步要做。

[ðə; ði][nekst] [feɪz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi][ˈɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [naʊ]
The next phase of change would be into space , and it was clear now
这 下一个 阶段 的 改变 会 是 进入 空间 , 和 它 曾是 清除 现在
[wɒt] [weɪnər] [wɒz; wəz] ,
what Wainer was ,
什么 吊车 曾是 ,

下一阶段的变革将进入太空领域，而现在韦纳的真正意义也昭然若揭了。

[wɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈdʒekts; ˈriːdʒekts] [wɜː(r); wə(r)] .
what all the Rejects were .
什么 全部 这 拒绝 是 .

所有被拒之门外的人都是谁？

[weɪnər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɪŋk] , [ˌɪnkəmˈpliːt] , [ˈɡrəʊpɪŋ] , [ʌnˈfɪnɪʃt] .
Wainer was a link , incomplete , groping , unfinished .
吊车 曾是 一个 关联 , 未完成 , 摸索 , 未完成 .

韦纳是一个环节，不完整，摸索，未完成。

[ə; eɪ] [lɪŋk] .
A link .
一个 关联 .

一个链接。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [ai] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn] [kæn; kən] [ˈevə(r)] [ˈriːəli] [ˌʌndəˈstænd] .
It meant more to him , I think , than any man can ever really understand .
它 意思是 更多的 到 他 , 我 思考 , 比 任何 男人 能 曾经 真的 理解 .

我认为，这件事对他来说意义非凡，远超任何普通人所能理解的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
He had a purpose , after all , but it was more than that .
他 有 一个 目的 , 后 全部 , 但 它 曾是 更多的 比 那 .

他终究是有目的的，但远不止于此。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊm] .
He was a creature with a home .
他 曾是 一个 生物 和 一个 家 .

他是一个有家的生物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [mɔː(r)] [ˈdiːpli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [hæd; həd] [ˈevə(r)]
He was part of the Universe more deeply than any of us had ever
他 曾是 部分 的 这 宇宙 更多的 深 比 任何 的 我们 有 曾经
[biːn] .
been .
到过 .

他比我们任何人都更深刻地融入了宇宙。

[ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] [ɪˈtɜːn(ə)l] [plæn] [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [kæn; kən] [siː] ,
In the vast eternal plan which only You and Your kind can see ,
在 这 广阔的 永恒 计划 哪个 仅有的 你 和 你的 种类 能 看 ,

在只有你和你的同类才能看到的浩瀚永恒计划中，

[weɪnər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ˈvaɪt(ə)l] [pɑːt] .
Wainer was a beginning , vital part .
吊车 曾是 一个 开始 , 必不可少的 部分 .

韦纳是这一切的开端，是至关重要的一部分。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [jˈiəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈweɪstɪd] .
All the long years were not wasted .
全部 这 长的 年 是 不是 浪费 .

漫长的岁月并没有白费。

[ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [wɒz; wəz][dʌst][ænd; ənd][eə(r)] .

The pain of the lungs was dust and air .

这 疼痛 的 这 肺 曾是 灰尘 和 空气 .

肺部的疼痛是由于灰尘和空气造成的。

[weɪnər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fəˈget] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Wainer looked at me and I shall never forget his face .

吊车 看起来 在 我 和 我 将 绝不 忘记 他的 脸 .

韦纳看着我，我永远也忘不了他的表情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [piːs] [huː] [hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .

He was a man at peace who has lived long enough .

他 曾是 一个 男人 在 和平 WHO 有 居住地 长的 足够的 .

他是一个内心平静、活得足够长寿的人。

([bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [njuː] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd][ˈevə(r)] [nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtəli] ,

(Because They knew much more than the old man could ever know , They were utterly ,

(因为 他们 知道 很多 更多的 比 这 老的 男人 可以 曾经 知道 , 他们 是 完全地 ,

（因为他们知道的比老人知道的多得多，他们完全，

[ˈneɪkɪdli] [əbˈzɔːbd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ˈæbsəluːt] .

nakedly absorbed , and the silence of the room was absolute .

赤身裸体 吸收 , 和 这 沉默 的 这 房间 曾是 绝对 .

他全神贯注，房间里一片寂静。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ˈtaɪəd][ænd; ənd][kləʊzd][tuː; tə][ðə; ði][end] , [waɪl] [ðeɪ] — [ʌnˈbriːðɪŋ] , [ʌnˈdaɪɪŋ] , [ˌtelɪˈpæθɪk] [ænd; ənd][mɔː(r)] ,

The old man tired and closed to the end , while They — unbreathing , undying , telepathic and more ,

这 老的 男人 疲劳的 和 关闭 到 这 结尾 , 尽管 他们 — 屏住呼吸 , 不朽 , 心灵感应 和 更多的 ,

老人疲惫不堪，生命垂危，而他们——无呼吸、不死、拥有心灵感应等等——

[ðə; ði] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [nekst] [feɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] — [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] .)

the inconceivable next phase in the Evolution of Man — listened and learned .)

这 不可思议 下一个 阶段 在 这 进化 的 男人 — 听着 和 学习 .)

人类进化中不可思议的下一个阶段——聆听并学习。）

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,

He lived for another six months ,

他 居住地 为了 其他 六 几个月 ,

他又活了六个月。

[lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈsperɪm(ə)nts][ðə; ði] [ˈræʃɪz] [hæd; həd] [plænd] ,

long enough to take part in the experiments the Rashes had planned ,

长的 足够的 到 拿 部分 在 这 实验 这 皮疹 有 计划 ,

时间足够长，可以参与拉什夫妇计划的实验，

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [tenθ] [ˈsɪmfəni] .

and to write the Tenth Symphony .

和 到 写 这 第十 交响乐 .

并创作第十交响曲。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈræʃɪz] [kʊd; kəd][nɒt][ɪgˈnɔː(r)][ðə; ði] [tenθ] .

Even the Rashes could not ignore the Tenth .

甚至 这 皮疹 可以 不是 忽略 这 第十 .

即使是拉什家族也无法忽视第十条。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [ˌvælɪˈdɪktəri] , [ə; eɪ][səˈblaɪm] , [traɪˈʌmfənt] [sʌˈmeɪʃ(ə)n] , [bɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] .
It was Wainer's valedictory , a sublime , triumphant summation , born of his hope for the future of Man .
它 曾是 - 告别词 , 一个 升华 , 凯 总结 , 出生 的 他的 希望 为了 这 未来 的 男人 .

这是韦纳的告别演说，一篇崇高而凯旋的总结，源于他对人类未来的希望。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈmjuːzɪk] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] [ɪn] [saʊnd] .
It was more than music ; it was a cathedral in sound .
它 曾是 更多的 比 音乐 ; 它 曾是 一个 大教堂 在 声音 .

那不仅仅是音乐，那是一座声音的教堂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [səʊl] .
It was Wainer's soul .
它 曾是 - 灵魂 .

那是韦纳的灵魂。

[weɪnər] [ˈnevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [pleɪd] , [tuː; tə][hɪə(r)][hɪmˈself] [bɪˈkʌm] [ˈfeɪməs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ,
Wainer never lived to hear it played , to hear himself become famous , and in the end ,
吊车 绝不 居住地 到 听到 它 玩 , 到 听到 他自己 变得 著名的 , 和 在 这 结尾 ,

韦纳没能活着听到这首歌被演奏，没能亲耳听到自己成名，最终，

[ai] [nəʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] .
I know , he did not care .
我 知道 , 他 做过 不是 关心 .

我知道，他根本不在乎。

[ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
Although we could have saved him for a little while ,
虽然 我们 可以 有 已保存 他 为了 一个 小的 尽管 ,

虽然我们本可以让他多活一段时间，

[ɔːlˈðəʊ] [ai] [ˈpliːdɪd] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈwʊmən][ænd; ənd] [hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] ,
although I pleaded with him to remain for the sake of his woman and his music ,
虽然 我 恳求 和 他 到 保持 为了 这 清酒 的 他的 女士 和 他的 音乐 ,

虽然我恳求他为了他的女人和他的音乐留下来，

[weɪnər] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈpæt(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈendɪŋ] [taɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] .
Wainer knew that the pattern of his life was finished , that the ending time was now .
吊车 知道 那 这 图案 的 他的 生活 曾是 完成的 , 那 这 结束 时间 曾是 现在 .

韦纳知道他的人生模式已经结束，末日已至。

[fɔː(r); fə(r)] [weɪnər] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [speɪs] [æt; ət][lɑːst] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [dɑːk] [həʊm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stɑːz] ,
For Wainer went out into space at last , into the sweet dark home between the stars ,
为了 吊车 去 出去 进入 空间 在 最后的 , 进入 这 甜的 黑暗的 家 之间 这 明星 ,

韦纳最终进入了太空，进入了星际间那甜蜜而黑暗的家园。

['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊnli] [greɪt] ['məʊmənt][hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] .
moving toward the only great moment he would ever have .
移动 朝向 这 仅有的 伟大的 片刻 他 会 曾经 有 .

走向他一生中唯一伟大的时刻。

[ðə; ði] ['ræʃɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wʊd] [ri'ækt][ɪn]['eɪliən] ['ætməsˌfɪr] .
The Rashes wanted to see how his lungs would react in alien atmospheres .
这 皮疹 通缉 到 看 如何 他的 肺 会 反应 在 外星人 氛围 .

拉什夫妇想看看他的肺在异国大气中会有什么反应。

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] — [weɪnər] [rɪ'fjuːzd] — [bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [sʌn] ,
Not in a laboratory — Wainer refused — but out in the open Sun ,
不是 在 一个 实验室 — 吊车 拒绝 — 但 出去 在 这 打开 太阳 ,

不是在实验室里——韦纳拒绝了——而是在阳光下。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ]['eɪliən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðəm'selvz] , [weɪnər] [wɒz; wəz] [set] [daʊn] .
out in the strange alien air of the worlds themselves , Wainer was set down .
出去 在 这 奇怪的 外星人 空气 的 这 世界 他们自己 , 吊车 曾是 放 向下 .

在那些陌生星球特有的异域空气中，韦纳被放了下来。

[ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɔɪzənəs] [wɜːld] [hiː; hi] [wɔːkt] .
On each of a dozen poisonous worlds he walked .
在 每个 的 一个 打 有毒 世界 他 步行 .

他曾行走于十几个剧毒世界中的每一个。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [waɪl] [wiː; wi]['taɪni][men] [wɒtʃt] .
He opened his helmet while we tiny men watched .
他 打开 他的 头盔 尽管 我们 微小的 男人 观看 .

我们这些矮小的男人在一旁看着，他打开了头盔。

[hiː; hi] [briːðd] .
He breathed .
他 呼吸 .

他呼吸了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
And he lived .
和 他 居住地 .

他活了下来。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] ['miːθeɪn] , [θruː] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd] , [θruː] ['naɪtrədʒən][ænd; ənd]
He lived through methane , through carbon dioxide , through nitrogen and
他 居住地 通过 甲烷 , 通过 碳 二氧化硫 , 通过 氮 和
['prəʊpeɪn] .
propane .
丙烷 .

他曾生活在甲烷、二氧化碳、氮气和丙烷之中。

[hiː; hi][ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] [eə(r)][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][taɪm] ,
He existed without air at all for an incredible time ,
他 存在 没有 空气 在 全部 为了 一个 极好的 时间 ,

他完全没有呼吸空气的情况下生存了难以置信的时间。

['lɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] , ['gləʊɪŋ]
living all the while as he never had before , with a wonderful , glowing
活的 全部 这 尽管 作为 他 绝不 有 前 , 和 一个 精彩的 , 发光
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

他一直过着一种前所未有的生活，充满了美妙而耀眼的兴奋感。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [wɜːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'rəʊsɪv] .
And then at last there was that final world which was corrosive .
和 然后 在 最后的 那里 曾是 那 最终的 世界 哪个 曾是 腐蚀性 .

最后，还有那个充满腐蚀性的最终世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [weɪnər] [smaɪld] [rɪ'gretfəli] ,
It was too much , and Wainer smiled regretfully ,
它 曾是 也 很多 ， 和 吊车 微笑 遗憾的是 ,

这实在太多了，韦纳遗憾地笑了笑。

['həʊldɪŋ] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [wɪð] ['dɪgnəti] [baɪ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] [rɒk] , [ænd; ənd] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ,
holding himself upright with dignity by the base of an alien rock , and still smiling ,
保持 他自己 直立 和 尊严 经过 这 根据 的 一个 外星人 岩石 ， 和 仍然 微笑 ,

他挺直身子，尊严地站在一块外星岩石的底部，脸上依然带着微笑。

['nevə(r)] [wʌns] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [hiː; hi] [daɪd] .
never once moving to close his helmet , he died .
绝不 一次 移动 到 关闭 他的 头盔 ， 他 死亡 .

他始终没有抬起头去戴头盔，就这样死去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
There was a long pause .
那里 曾是 一个 长的 暂停 .

一阵漫长的沉默。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [dʌn] .
The old man was done .
这 老的 男人 曾是 完毕 .

老人已经不行了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [ɔː(r)] ['lesə(r)] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
They looked at him with the deep compassion that his own race had denied to those who were different or lesser than themselves .
他们 看起来 在 他 和 这 深的 同情 那 他的 自己的 种族 有 否认 到 那些 WHO 是 不同的 或者 较少 比 他们自己 .

他们用深切的同情目光注视着他，而他的种族却从未对那些与他们不同或不如他们的人给予过这种同情。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['dʒentli] [spəʊk] .
One of Them arose and gently spoke .
一 的 他们 出现 和 轻轻地 辐 .

其中一人站起身来，轻声说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] , [æz; əz] [ə'ləʊn] [æz; əz] [weɪnər] [wɒz; wəz] .
" And now you are the last of your kind , as alone as Wainer was .
" 和 现在 你 是 这 最后的 的 你的 种类 ， 作为 独自的 作为 吊车 曾是 .

“而现在，你是同类中最后一个了，就像韦纳一样孤独。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] .
We are sorry .
我们 是 对不起 .

我们深感抱歉。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['bɪtənəs] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [vɔɪs] .
" There was no bitterness in the old man's voice .
" 那里 曾是 不 苦味 在 这 老的 男人的 嗓音 .

老人的声音里没有一丝怨恨。

" [doʊnt][biː; bi] .
" Don't be .
" 不 是 .

别这样。

[weɪnər] [wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][daɪ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd][juː; jʊ] .
Wainer was content to die , knowing that he was the link between us and You .
吊车 曾是 内容 到 死 , 会心 那 他 曾是 这 关联 之间 我们 和 你 .

韦纳心甘情愿地死去，因为他知道自己是我们与你们之间的纽带。

[jet] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪf] [hjuː'mænəti][hæd; həd]['nevə(r)][ɪɡ'zɪstɪd] .
Yet neither he nor You could have been if humanity had never existed .
然而 两者都不 他 也不 你 可以 有 到过 如果 人类 有 绝不 存在 .

然而，如果人类从未存在过，他和你都不可能存在。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [fləʊ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
We had our place in the endless flow of history .
我们 有 我们的 地方 在 这 无尽的 流动 的 历史 .

我们在浩瀚的历史长河中拥有属于自己的一席之地。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , - ['peərənts][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['grænpeərənts] .
We were , so to speak , Wainer's parents and Your grandparents .
我们 是 , 所以 到 说话 , - 父母 和 你的 祖父母 .

从某种意义上说，我们是韦纳的父母，也是你的祖父母。

[ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em]['kɒntent] , [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][mæn] . "
I , too , am content , proud of the children of Man . "
我 , 也 , 是 内容 , 自豪的 的 这 孩子们 的 男人 . "

我也感到满足，为人类的子民感到骄傲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神